

**שְׁמֹרָה**  
**Exodus**

Formatting by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 JPS Translation, and Rashi!

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA), the terms of which are available here: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>. This book includes the following texts:

- Miqra According to the Masora

– License: CC-BY-SA

– Source: [https://he.wikisource.org/wiki/מסורת\\_פר\\_מקרא](https://he.wikisource.org/wiki/מסורת_פר_מקרא)

- Targum Onkelos, vocalized according to the Yeminite Tjaj

– License: CC-BY-SA

– Source: [https://he.wikisource.org/wiki/תרגום\\_אונקלוס](https://he.wikisource.org/wiki/תרגום_אונקלוס)

- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009

– License: CC-BY

All these texts were retrieved from Sefaria. It was typeset and formatted using L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from <https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download> and the EB Garamond font by Georg Duffner from <http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html>. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

205	..... וְהָיָה כְּשֶׁתִּסְמַח מִן הַמִּזְבֵּחַ
204	..... שֶׁהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
204	מִן הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
202	אֵלֶּכָּה וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
202	וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
190	וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
175	לְהַקְדִּים מִן הַמִּזְבֵּחַ
151	אֵלֶּכָּה וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
134	וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
116	וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
95	וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
81	וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
58	וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
39	אֵלֶּכָּה מִן הַמִּזְבֵּחַ
21	אֵלֶּכָּה מִן הַמִּזְבֵּחַ
1	וְהָיָה מִן הַמִּזְבֵּחַ
vi	Usage Guide
v	Introduction

# סִימָנוּת הַמִּזְבֵּחַ

206	תוכן
206	הקדמה
208	אודות המחבר
210	אודות המוציא לאור
212	הקדמה
217	הקדמה
219	הקדמה
221	הקדמה
223	הקדמה
225	הקדמה
229	הקדמה
230	הקדמה
233	הקדמה
233	הקדמה
236	הקדמה
238	הקדמה
240	הקדמה
240	הקדמה
244	הקדמה
246	הקדמה
248	הקדמה

## Introduction

This *humash* is intended primarily for learning *Shnayim Mikra veEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a synagogue. To that end, it includes multiple texts used as the “Targum”—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftorot, special Maftir portions, and Shabbat Minhah readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in synagogues rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the *Mikra al pi Masorah* project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yeminite texts (particularly the 1901 edition of the Taj). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the 1917 JPS translation, and text of Rashi is from the Metsudah edition. All these texts were retrieved from Sefaria. Data for aliya divisions, haftorot, and lengths of parshiyot was pulled from Hebal. Information on which special *Maftir* and *Haftorot* can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash. Sedarim data was pulled from *Mikra al pi Masorah*.

I hope this text will be helpful to those who use it.

## Usage Guide

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the *Mikna al pi Masorah* project, or notes in *Minhat Shai*. The *Mikna al pi Masorah* project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Only differences that affect the consonantal text as it appears in a Seder Torah are noted. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum.

To reduce confusion, different numbering systems used for running verse references are numbered differently. Roman numerals are used for chapters, Hindu-Arabic numerals for verses, and Hebrew letters for Sedarim. In verse references in notes, however, chapters are listed in Hindu-Arabic numerals. Where there are attested seder divisions that are not included in the traditional 154-seder count, the number is printed with an asterisk, indicating that it is a seder break but the seder number has not increased. Instances where there are variations in tradition for the start of a seder are in brackets or parentheses.

Names of parshiyot, aliyot, and the number of verses in each parsha are noted in Rashi script. The weekday aliyot can be assumed to end where the second aliya begins. The ending is noted if that is not the case. ״ and ״ indicate the weekday aliyot. Aliyot for doubled parshiyot are in parentheses.

Parsha breaks are indicated with a פ or פ in parentheses. A petuha is a paragraph break that ends a line, a setuma is a break where a blank space is left mid-line. Keri ukhethiv instances are noted with brackets and letters indicating which text is the keri and which is the kethiv.

Large/small letters are printed in the text. Note that in an actual Seder Torah the large/small letters have the top of the letter aligned with the rest of the text. They are printed aligned with the bottom line here due to typesetting considerations. Other special letters are indicated with parenthetical notes.

Exodus I - א - חלק א - חלק א - חלק א

Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh store-cities, Pithom and Raameses.



17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men-children alive.







18 And when they came to Reuel their father, he said: 'How is it that ye are come so soon to-day?'  
וַיָּבֹאוּ אֶל רְעוּל אֲבִיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם כִּי־בָּרְכָה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כִּי־בָּרְכָה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל

And she bore a son, and he called  
his name Gershom; for he said: 'I  
have been a stranger in a strange  
land.'

22

וַיֵּלֶד אֶת־בֶּרֶךְ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמֹו גֶרְשֹׁם כִּי־אָמַר אָנֹכִי אֶל־עֶלְמָאִין  
וַיִּבְרָךְ אֶת־בֶּרֶךְ בְּעֵינֵי אִשְׁתּוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמֹו בֶּרֶךְ  
(ב) וַיִּבְרָךְ אֶת־בֶּרֶךְ בְּעֵינֵי אִשְׁתּוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמֹו בֶּרֶךְ

22

24 And God heard their groaning, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.



הַיְּהוּדִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

(II) וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

(OI) וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

(Z) וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

II

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

And Moses said unto God: 'Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?' II

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

OI

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth My people the children of Israel out of Egypt: OI

וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

6

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

And now, behold, the cry of the children of Israel is come unto Me; moreover I have seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them. 6

וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

8

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite. 8

וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

7

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

And the LORD said: 'I have surely seen the affliction of My people that are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their pains; 7

וְהַיִּזְרְאֵלִים:

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

6

וְהַיִּזְרְאֵלִים וְהַיִּזְרְאֵלִים:

Moreover He said: 'I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God. 6





[illegible]

16      Lord, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, hath appeared unto me, saying: I have surely remembered you, and seen that which is done to you in Egypt.

[illegible][illegible]

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

(6) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

(8) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

(7) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

(9) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

10

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

6

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

8

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

7

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

6

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

5

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם וְהָיָה לָהֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה

And Moses said unto the Lord:  
neither heretofore, nor since Thou  
hast spoken unto Thy servant; for I  
am slow of speech, and of a slow  
tongue.

10

And it shall come to pass, if they  
will not believe even these two  
signs, neither hearken unto thy  
voice, that thou shalt take of the  
water of the river, and pour it upon  
the dry land; and the water which  
thou takest out of the river shall  
become blood upon the dry land.

9

And it shall come to pass, if they  
will not believe thee, neither  
hearken to the voice of the first  
sign, that they will believe the voice  
of the latter sign.

8

And He said: 'Put thy hand back  
into thy bosom.—And he put his  
hand back into his bosom; and  
when he took it out of his bosom,  
behold, it was turned again as his  
other flesh.—

7

And the Lord said furthermore  
unto him: 'Put now thy hand into  
thy bosom.' And he put his hand  
into his bosom; and when he took  
it out, behold, his hand was leprous,  
as white as snow.

6

that they may believe that the  
Lord, the God of their fathers, the  
God of Abraham, the God of Isaac,  
and the God of Jacob, hath  
appeared unto thee.

5



[illegible][illegible]

23	And I have said unto thee: Let My son go, that he may serve Me; and thou hast refused to let him go. Behold, I will slay thy first-born;
24	And it came to pass on the way at the lodging-place, that the LORD met him, and sought to kill him.
25	Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said: 'Surely a bridegroom of blood art thou to me.'
26	So He let him alone. Then she said: 'A bridegroom of blood in regard of the circumcision.'
27	And the LORD said to Aaron: 'Go into the wilderness to meet Moses,' And he went, and met him in the mountain of God, and kissed him.
28	And Moses told Aaron all the words of the LORD wherewith He had sent him, and all the signs wherewith He had charged him.

29 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 30 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 31 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 32 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

4 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 5 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

And the king of Egypt said unto  
 them: 'Wherefore do ye, Moses and  
 Aaron, cause the people to break  
 loose from their work? get you  
 unto your burdens.'

6 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 7 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

And they said: 'The God of the  
 Hebrews hath met with us. Let us  
 go, we pray thee, three days' journey  
 into the wilderness, and sacrifice  
 unto the LORD our God; lest He fall  
 upon us with pestilence, or with the  
 sword.'

8 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 9 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

And Pharaoh said: 'Who is the  
 LORD, that I should hearken unto  
 His voice to let Israel go? I know  
 not the LORD, and moreover I will  
 not let Israel go.'

10 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 11 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

And afterward Moses and Aaron  
 came, and said unto Pharaoh: 'Thus  
 saith the LORD, the God of Israel:  
 Let My people go, that they may  
 hold a feast unto Me in the  
 wilderness.'

12 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 13 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

And the people believed; and when  
 they heard that the LORD had  
 remembered the children of Israel,  
 and that He had seen their  
 affliction, then they bowed their  
 heads and worshipped.

14 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 15 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

And Aaron spoke all the words  
 which the LORD had spoken unto  
 Moses, and did the signs in the  
 sight of the people.

16 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 17 וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ אֶתְּכֵלֶם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

And Moses and Aaron went and  
 gathered together all the elders of  
 the children of Israel.

[illegible]

5 And Pharaoh said, 'Behold, the people of the land are now many, and will ye make them rest from their burdens?'  
 6 And the same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying:  
 7 'Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore. Let them go and gather straw for themselves.  
 8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish aught thereof, for they are idle; therefore they cry, saying: Let us go and sacrifice to our God.  
 9 Let heavier work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard lying words.'







And God spoke unto Moses, and  
said unto him: 'I am the LORD;  
and I appeared unto Abraham, unto  
Isaac, and unto Jacob, as God  
Almighty, but by My name  
ETERNAL ONE I made Me not  
known to them.  
And I have also established My  
covenant with them, to give them  
the land of Canaan, the land of  
their sojournings, wherein they  
sojourned.  
And moreover I have heard the  
groaning of the children of Israel,  
whom the Egyptians keep in  
bondage; and I have remembered  
My covenant.

*The Haftarah is Isaiah 27:6–28:13 & 29:22–29:23 on page 206. Sephardim read Jeremiah 1:1–2:3.*

And the LORD said unto Moses:  
'Now shalt thou see what I will do  
to Pharaoh; for by a strong hand  
shall he let them go, and by a  
strong hand shall he drive them out  
of this land.'

<p> <b>ပုံငြိမ်းကောင်း (၁)</b>          ငါ့ ပုံငြိမ်း ကောင်း ငါ့ ပုံငြိမ်း          ပုံငြိမ်း နှစ် နှစ်က ပုံငြိမ်း ငါ့          နှစ်က ပုံငြိမ်း နှစ်က နှစ်က       </p>	<p> <b>ပုံငြိမ်းကောင်း (၂)</b>          ပုံငြိမ်း ကောင်း ငါ့ ပုံငြိမ်း          ပုံငြိမ်း ကောင်း ငါ့ ပုံငြိမ်း          ပုံငြိမ်း ကောင်း ငါ့ ပုံငြိမ်း       </p>
--	---



13 And the LORD spoke unto Moses  
and unto Aaron, and gave them a  
charge unto the children of Israel,  
and unto Pharaoh king of Egypt,  
to bring the children of Israel out of  
the land of Egypt.

15 And the sons of Simeon: Jemuel,  
and Jamin, and Ohad, and Jachin,  
and Zohar, and Shaul the son of a  
Canaanitish woman. These are the  
families of Simeon.

61 And these are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon and Kohath, and Merari. And the years of the life of Levi were a hundred thirty and seven years.



25	<p>And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers' houses of the Levites according to their families.</p>	<p>וַיִּקַּח אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ מִבְּתוּלַיִם וַתֵּלֶד לּוֹ פִּנְחָס וְעֵשָׂר בְּנוֹתָיו הֵם הָיוּ רִאשֵׁי הַבָּיִת לְלֵוִי כְּפִקְדֵי הַבָּיִת לְלֵוִי</p>
26	<p>These are that Aaron and Moses, to whom the Lord said: 'Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts,'</p>	<p>וְאֵלֶּה הָיוּ אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה לֵּאמֹר הוֹצֵא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָאָרֶץ מִצְרָיִם כְּפִקְדֵי הַבָּיִת</p>
27	<p>These are they that spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.</p>	<p>וְאֵלֶּה הָיוּ אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָאָרֶץ מִצְרָיִם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן</p>
28	<p>And it came to pass on the day when the Lord spoke unto Moses in the land of Egypt,</p>	<p>וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁפֹת מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם</p>
29	<p>that the Lord spoke unto Moses, saying: 'I am the Lord; speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I speak unto thee;</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר הֵנִי יְהוָה וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם כְּכָל־אֲשֶׁר אֶמְרָא אֵלֶיךָ</p>
30	<p>Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?</p>	<p>וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הִנֵּנוּ אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי חֲסִידִים לְיְהוָה וְהָעָם מִצְרָיִם לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה וְהֵנִי חֲסִידִים לְיְהוָה וְהָעָם מִצְרָיִם לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה</p>
VII	<p>And the Lord said unto Moses: 'See, I have set thee in God's stead to Pharaoh; and Aaron thy brother shall be thy prophet.</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר הִנֵּנוּ אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי חֲסִידִים לְיְהוָה וְהָעָם מִצְרָיִם לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה וְהֵנִי חֲסִידִים לְיְהוָה וְהָעָם מִצְרָיִם לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה</p>





(6) **မိမိ၏ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေ (၅၂) အရ အကျိုးခံစားခွင့်**

អំពីប្រឡង ប្រឡង ឆ្នាំ ២០២២  
 ប្រឡង ប្រឡង ឆ្នាំ ២០២២  
 ប្រឡង ប្រឡង ឆ្នាំ ២០២២

§I

၂၆၂

14

שְׁמִי וְשֵׁם אֲבִי וְשֵׁם אֲבוֹתָי.

XI

၇၂၆၆၆၆၆၆၆  
 ၇၂၆၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆၆၆  
 ၆၆၆၆ ၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆

12

Figure 1

## II

මෙම ප්‍රකාශනය සඳහා අනෙකුත් ප්‍රකාශනයන්  
 සමඟ සමාන වන පරිදි සමාන වන පරිදි  
 සමාන වන පරිදි සමාන වන පරිදි  
 සමාන වන පරිදි සමාන වන පරිදි

OI

ಸಿಬ್ಬಿಲಿ. ಶಿಬಿ ಸಿಬ್ಬಿಲಿ. ಸಿಬ್ಬಿಲಿ  
 ಸಿಬ್ಬಿಲಿ. ಸಿಬ್ಬಿಲಿ. ಸಿಬ್ಬಿಲಿ. ಸಿಬ್ಬಿಲಿ  
 ಸಿಬ್ಬಿಲಿ. ಸಿಬ್ಬಿಲಿ. ಸಿಬ್ಬಿಲಿ. ಸಿಬ್ಬಿಲಿ

ԸՆԴՈՒՆ ԵՐ ԴՆ ՍԻՆՏԵԼԵ ԼԵՐԱ  
 ԸԴԱՅԸ ԵՐ ԸՆԴԱՆ ՏՆՏԱ ԼԵՐԱ  
 ՏԵՆ ԼԵՐԱՆ ԵՐԵՐԱՆ ԵՐԵՐԱՆ

6



- [illegible]

(2) 1997-1998-99-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-104

28	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>And the river shall swarm with          frogs, which shall go up and come          into thy house, and into thy          bed-chamber, and upon thy bed,          and into the house of thy servants,          and upon thy people, and into thine          ovens, and into thy          kneading-troughs.</p>
29	<p>וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>And the frogs shall come up both          upon thee, and upon thy people,          and upon all thy servants.</p>
VIII	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>And the LORD said unto Moses:          'Say unto Aaron: Stretch forth thy          hand with thy rod over the rivers,          over the canals, and over the pools,          and cause frogs to come up upon          the land of Egypt.'</p>
2	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>And Aaron stretched out his hand          over the waters of Egypt; and the          frogs came up, and covered the land          of Egypt.</p>
3	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>And the magicians did in like          manner with their secret arts, and          brought up frogs upon the land of          Egypt.</p>
4	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן          הִנֵּה אֲנִי הֹלֵךְ וְנִשְׁכַּחְתִּי          מִן־הָאָרֶץ וְאַתֶּם הִנְיָה          עִמָּךְ וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ          וְנִשְׁכַּחְתֶּם מִן־הָאָרֶץ</p>	<p>Then Pharaoh called for Moses and          Aaron, and said: 'Entreat the LORD,          that He take away the frogs from          me, and from my people; and I will          let the people go, that they may          sacrifice unto the LORD.'</p>

But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart,

And they gathered them together

And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.

ԵՍԵԼԷՏԸ ՈՒՄԼԻՈՒ ԶԵԼՏԵՍ:      ՏՉ ՏԵՍԸ ՏԵԼԷՏԵՍԻՆ ԼԵՒԷ  
 ԵՏՏԵՍ ԵՄԵՍ ՏՉ-ԼՆՆՆ ՏՉ-ԷՇԸ      ԶԵԼՏԵՍ ԵՏՉ, ԵՄԵՍ ԵՆԸՈՒ ԼԷ  
 ԵՏՏԻՆ ԵՄԵՍ ԵՍԵԼԷԼԷ ԵՏՈՒ ԶԵԼՏԵՍ      ԵՍԵԼԷ ԵՄԵՍ ԵՍԵԼԷԼԷ ԵՆՆՆ

8 And Moses and Aaron went out from Pharaoh; and Moses cried unto the LORD concerning the frogs, which He had brought upon Pharaoh.

7 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only;

6 And he said: "Against to-morrow,  
And he said: "Be it according to thy  
word, that thou mayest know that  
there is none like unto the LORD  
our God."

၎င်း၏ ဖြစ်နိုင်ငံပုံ:  
 ပါးစုံလေးတို့ဝှမ်း ဝှမ်းဝှမ်း ငါး  
 ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး  
 ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး  
 ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး  
 ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး  
 ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး ငါးစုံလေး

And Moses said unto Pharaoh:  
 'Have thou this glory over me;  
 against what time shall I enter for  
 thee, and for thy servants, and for  
 thy people, that the frogs be  
 destroyed from thee and thy houses,  
 and remain in the river only?'



<p>18</p>	<p>And I will set apart in that day the land of Goshen, in which My people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end that thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.</p>	<p>23</p> <p>We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as He shall command us?</p>
<p>22</p>	<p>And Moses said: 'It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God, lo, if we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, will they not stone us?</p>	<p>22</p> <p>And Moses said: 'It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God, lo, if we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, will they not stone us?</p>
<p>21</p>	<p>And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said: 'Go ye, sacrifice to your God in the land.'</p>	<p>21</p> <p>And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said: 'Go ye, sacrifice to your God in the land.'</p>
<p>20</p>	<p>And the LORD did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses; and in all the land of Egypt the land was ruined by reason of the swarms of flies.</p>	<p>20</p> <p>And the LORD did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses; and in all the land of Egypt the land was ruined by reason of the swarms of flies.</p>
<p>19</p>	<p>And I will put a division between My people and thy people—by to-morrow shall this sign be:</p>	<p>19</p> <p>And I will put a division between My people and thy people—by to-morrow shall this sign be:</p>

(2) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל (27) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל (28) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל (27) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל (26) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל (25) וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל

2	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל	2	For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,
IX	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל	IX	Then the LORD said unto Moses: Go in unto Pharaoh, and tell him: Thus saith the LORD, the God of the Hebrews: Let My people go, that they may serve Me.
28	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל	28	And Pharaoh hardened his heart this time also, and he did not let the people go.
27	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל	27	And the LORD did according to the word of Moses; and He removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.
26	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל	26	And Moses went out from Pharaoh, and entreated the LORD.
25	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל	25	And Moses said: Behold, I go out from thee, and I will entreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; only let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.
24	וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל	24	And Pharaoh said: 'I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away; entreat for me.'



[illegible]

3  
behold, the hand of the Lord is  
upon thy cattle which are in the  
field, upon the horses, upon the  
asses, upon the camels, upon the  
herds, and upon the flocks; there  
shall be a very grievous murrain.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(59) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(61) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

(61) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:

<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>But in very deed for this cause have I made thee to stand, to show thee My power, and that My name may be declared throughout all the earth.</p>
<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>Surely now I had put forth My hand, and smitten thee and thy people with pestilence, and thou hadst been cut off from the earth.</p>
<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>For I will this time send all My plagues upon thy person, and upon thy servants, and upon thy people; that thou mayest know that there is none like Me in all the earth.</p>
<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>And the LORD said unto Moses: Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him: Thus saith the LORD, the God of the Hebrews: Let My people go, that they may serve Me.</p>
<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.</p>
<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boils were upon the magicians, and upon all the Egyptians.</p>
<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p> <p>וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְיִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא:</p>	<p>And they took soot of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses threw it up heavenward, and it became a boil breaking forth with blains upon man and upon beast.</p>

[illegible]

ಸಹ-ಪ್ರಕಟಣೆ, ಸಹ-ವಿಷಯ  
 ವಿಕೇ-ಸಹ-ವಿಷಯ ಸಹ-ವಿಷಯ  
 ಇಲ್ಲಿ ಸಹ-ಪ್ರಕಟಣೆ, ಸಹ-ವಿಷಯ  
 ಸಹ-ವಿಷಯ ಸಹ-ವಿಷಯ ಸಹ-ವಿಷಯ

၆၄ ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎်  
 ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎်  
 ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎်  
 ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎်  
 ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎် ၎ဝဲ၎်

22

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

𐌆𐌗𐌊𐌸 𐌲 𐌱𐌊𐌸𐌸𐌸 𐌲𐌸 𐌸𐌸𐌸𐌸  
 𐌲𐌊𐌸 𐌆𐌸𐌸 𐌊𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌸𐌸

21

[illegible]

ᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ  
ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ

20

၁၉၅၂ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ ၁၅ ရက်နေ့  
 ပုံနှိပ် ပြင်ဆင်မှု နိမ့်နိမ့်  
 နေ့စဉ် ပုံနှိပ် ပြင်ဆင်မှု  
 နေ့စဉ် ပုံနှိပ် ပြင်ဆင်မှု

[illegible]

61

၆၀၈၂၀၀    ၆၀၈၂၀၀    ၆၀၈၂၀၀  
 ၆၀၈၂၀၀    ၆၀၈၂၀၀    ၆၀၈၂၀၀  
 ၆၀၈၂၀၀    ၆၀၈၂၀၀    ၆၀၈၂၀၀

[illegible]

81

སྤྱི་བོད་མིའི་རྒྱལ་ཁབ་

41

[illegible]

לדעת הרמב"ם, נראה שיש להבחין בין שני סוגי פסוקים:

30	But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the Lord God:—	וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדְעוּ כִּי לֹא תִירָאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדְעוּ כִּי לֹא תִירָאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
31	And the flax and the barley were smitten; for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.	וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ כִּי הָיָה הָאָזֶן לַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ בַּצִּיּוֹן	וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ כִּי הָיָה הָאָזֶן לַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ בַּצִּיּוֹן
32	But the wheat and the spelt were not smitten; for they ripen late.—	וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ כִּי הָיָה הָאָזֶן לַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ בַּצִּיּוֹן	וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ כִּי הָיָה הָאָזֶן לַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ בַּצִּיּוֹן
33	And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread forth his hands unto the Lord; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מִן־הָעִיר וַיִּפְרֹץ אֶת־יָדָיו אֶל־יְהוָה וַיִּסְּחוּ הָרָקִיעַ וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מִן־הָעִיר וַיִּפְרֹץ אֶת־יָדָיו אֶל־יְהוָה וַיִּסְּחוּ הָרָקִיעַ וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ
34	And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.	וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי נִסְּפוּ הָרָקִיעַ וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ	וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי נִסְּפוּ הָרָקִיעַ וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ
35	And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the children of Israel go; as the Lord had spoken by Moses.	וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ	וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ וַיִּחַר אֶת־לִבּוֹ

*The Haftarah is Ezekiel 28:25 – 29:21 on page 208. On Rosh Hodesh, read the Maftir and Haftarah on*

30	But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the Lord God:—	וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדְעוּ כִּי לֹא תִירָאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדְעוּ כִּי לֹא תִירָאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
31	And the flax and the barley were smitten; for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.	וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ כִּי הָיָה הָאָזֶן לַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ בַּצִּמּוּחַ	וְהַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ נִסְּפוּ כִּי הָיָה הָאָזֶן לַחֲמֵץ וְהַשְּׂבֹרֵךְ בַּצִּמּוּחַ
32	But the wheat and the spelt were not smitten; for they ripen late.—	וְהַחֲבֵט וְהַשְּׂתִיבִית לֹא נִסְּפוּ כִּי יִשְׁרֹשְׁרוּ אֶחָד אַחֲרֵי הָאֶחָד	וְהַחֲבֵט וְהַשְּׂתִיבִית לֹא נִסְּפוּ כִּי יִשְׁרֹשְׁרוּ אֶחָד אַחֲרֵי הָאֶחָד
33	And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread forth his hands unto the Lord; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מִן־הָעִיר וַיִּפְּסַח יָדָיו אֶל־יְהוָה וַיִּסְּחוּ הָרָקִיעַ וְהַחֲמֹץ וְהַחֹל וְהַמָּטָר לֹא יָרָד עַל־הָאָרֶץ	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מִן־הָעִיר וַיִּפְּסַח יָדָיו אֶל־יְהוָה וַיִּסְּחוּ הָרָקִיעַ וְהַחֲמֹץ וְהַחֹל וְהַמָּטָר לֹא יָרָד עַל־הָאָרֶץ
34	And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.	וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי נִסְּחָה הַחֲמֹץ וְהַחֹל וְהַמָּטָר וַיִּחַזַּק לִבּוֹ וְלִבְעַבְדָּיו וַיִּסְּחוּ וַיַּחֲזִק פַּרְעֹה וְלִבְעַבְדָּיו	וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי נִסְּחָה הַחֲמֹץ וְהַחֹל וְהַמָּטָר וַיִּחַזַּק לִבּוֹ וְלִבְעַבְדָּיו וַיִּסְּחוּ וַיַּחֲזִק פַּרְעֹה וְלִבְעַבְדָּיו
35	And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the children of Israel go; as the Lord had spoken by Moses.	וַיִּחַזַּק לִבּוֹ וְלִבְעַבְדָּיו וַיִּסְּחוּ וַיַּחֲזִק פַּרְעֹה וְלִבְעַבְדָּיו וַיִּסְּחוּ וַיַּחֲזִק פַּרְעֹה וְלִבְעַבְדָּיו	וַיִּחַזַּק לִבּוֹ וְלִבְעַבְדָּיו וַיִּסְּחוּ וַיַּחֲזִק פַּרְעֹה וְלִבְעַבְדָּיו וַיִּסְּחוּ וַיַּחֲזִק פַּרְעֹה וְלִבְעַבְדָּיו



ሲገኝሁል ለገረግ ስህተት ማስተካከል  
 ለገረግ ስህተት ማስተካከል ስህተት ማስተካከል  
 ነፃ ር! ንገረግ ሆኖረግ

ርእሱ ሲገባ ሲሆን ለገሰ ሲሆን  
 ርእሱ ሲገባ ሲሆን ለገሰ ሲሆን  
 ርእሱ ሲገባ ሲሆን ለገሰ ሲሆን

Not so; go now ye that are men, and serve the LORD; for that is what ye desire.' And they were driven out from Pharaoh's presence.

[illegible]

ስህተት ሲከሰት ለሰው ልሰው  
 ለሰው ልሰው ለሰው ልሰው  
 ለሰው ልሰው ለሰው ልሰው  
 ለሰው ልሰው ለሰው ልሰው

And he said unto them: 'So be the  
LORD with you, as I will let you go,  
and your little ones; see ye that evil  
is before your face.

ከፍተኛ ሆኖ ለግብርና ሚኒስቴር  
 ማህረድ ገብረገብር ይገኛል።

ፎፍፍፍ ፎፍፍፍ ፍፍፍ ፍፍፍ  
 ፎፍፍፍ ፍፍፍ ፎፍፍፍ ፎፍፍፍ  
 ፍፍፍ ፍፍፍ ፍፍፍፍፍ

And Moses said: 'We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds we will go; for we must hold a feast unto the LORD.'

အင်္ဂလိပ်၊ အီတလီ၊ အမေရိကန်၊ ဗဟို  
အာရှ-ဧရာဝတီ၊ မြောက် အာရှနှင့် ငါး  
မြစ်ကမ်း အပူပိုင်း အီတလီ

၆၃၂၊ ၆၃၃ နှင့် ၆၃၄ နှစ်များတွင်  
 နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ်  
 နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ်

And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh; and he said unto them: 'Go, serve the LORD your God; but who are they that shall go?'

၂၂၂၂ နံရံ၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂ ၂၂၂၂ ၂၂၂၂ ၂၂၂၂  
 ၂၂၂၂ ၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂  
 ၂၂၂၂ ၂၂၂၂ ၂၂၂၂ ၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂၂၂  
 ၂၂၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂ ၂၂၂၂၂၂

၁၆။ အိန္ဒိယနိုင်ငံ၊ ပါကစ္စတန်၊ ဘင်္ဂလားဒေ့ရှ်၊  
 မြန်မာနိုင်ငံ၊ ဗီယက်နမ်၊ လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယား၊  
 ဗီယက်နမ်၊ လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယား၊ ဗီယက်နမ်၊  
 လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယား၊ ဗီယက်နမ်၊ လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယား၊

And Tharaoh's servants said unto him: 'How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God, knowest thou not yet that Egypt is destroyed?'

<p>12 And the LORD said unto Moses: 'Stretch out thy hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.'</p>	<p>13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.</p>	<p>14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt; very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.</p>	<p>15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left; and there remained not any green thing, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt.</p>	<p>16 Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said: 'I have sinned against the LORD your God, and against you.</p>	<p>17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and entreat the LORD your God, that He may take away from me this death only.'</p>	<p>18 And the LORD said unto Moses: 'Arise, go out of Egypt, thou and thy brethren, and say unto Pharaoh: "The LORD hath said, 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot."</p>	<p>19 And Moses said unto Aaron: 'Behold, the LORD hath hearkened unto thy voice, and I have said as thou saidst: "Arise, go out of Egypt, thou and thy brethren, and say unto Pharaoh: "The LORD hath said, 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot."</p>	<p>20 And the LORD said unto Moses: 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot, and thou shalt say unto Pharaoh: "The LORD hath said, 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot."</p>	<p>21 And the LORD said unto Moses: 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot, and thou shalt say unto Pharaoh: "The LORD hath said, 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot."</p>	<p>22 And the LORD said unto Moses: 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot, and thou shalt say unto Pharaoh: "The LORD hath said, 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot."</p>	<p>23 And the LORD said unto Moses: 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot, and thou shalt say unto Pharaoh: "The LORD hath said, 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot."</p>	<p>24 And the LORD said unto Moses: 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot, and thou shalt say unto Pharaoh: "The LORD hath said, 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot."</p>	<p>25 And the LORD said unto Moses: 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot, and thou shalt say unto Pharaoh: "The LORD hath said, 'I will bring thee out of Egypt by thy own chariot."</p>
--	--	--	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--









(8) ԼԼԼԼ ԵՂ ՏԵԼԼԼ՝ ԿՐԸ ԵՄԼ ԴԱԴԵԱՄ (ԵՄԱՌ ԸԷ՝) ԺԱԸ, ԵՄԼԵ, ԼԸ ԳԸՏԸ ԵՄԴԱՄ ԳԴ, ԵԴ, ԴԸ ԵՄԱԸ ԸԷԱՄ ԶՅԵ ԸԴԼԵ:

3	<p>እቲህ ሕዝ ናቲህ፡          ነቲህ ናቲህ ሕዝ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>Speak ye unto all the congregation          of Israel, saying: In the tenth day of          this month they shall take to them          every man a lamb, according to          their fathers' houses, a lamb for a          household;</p>
2	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>'This month shall be unto you the          beginning of months; it shall be          the first month of the year to you.</p>
XIX	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>And the Lord spoke unto Moses          and Aaron in the land of Egypt,          saying:</p>
10	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>And Moses and Aaron did all these          wonders before Pharaoh; and the          Lord hardened Pharaoh's heart,          and he did not let the children of          Israel go out of his land.</p>
6	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>And the Lord said unto Moses:          'Pharaoh will not hearken unto          you; that My wonders may be          multiplied in the land of Egypt.'</p>
8	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>እቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ          ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ ናቲህ</p>	<p>And all these thy servants shall          come down unto me, saying: Get thee          down unto me, and bow          thee; and after that I will go out,          And he went out from Pharaoh in          hot anger.</p>



[illegible]

8 And they shall eat the flesh in that  
night, roast with fire, and  
unleavened bread; with bitter herbs  
they shall eat it.







(א) וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו:

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (25)  
(1) (25)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (26)  
(2) (26)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (27)  
(3) (27)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (28)  
(4) (28)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (29)  
(5) (29)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (30)  
(6) (30)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (31)  
(7) (31)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (32)  
(8) (32)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (33)  
(9) (33)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (34)  
(10) (34)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (35)  
(11) (35)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (36)  
(12) (36)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (37)  
(13) (37)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (38)  
(14) (38)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (39)  
(15) (39)

וְהָיָה לְכָל־אֶחָד מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁכָּנוֹ וְלִמְנוּחָיו: (40)  
(16) (40)

And it shall come to pass, when ye  
be come to the land which the  
LORD will give you, according as  
He hath promised, that ye shall  
keep this service.

And ye shall observe this thing for  
an ordinance to thee and to thy  
sons for ever.

For the LORD will pass through to  
smite the Egyptians; and when He  
seeth the blood upon the lintel, and  
on the two side-posts, the LORD  
will pass over the door, and will not  
suffer the destroyer to come in unto  
your houses to smite you.

And ye shall take a bunch of hyssop,  
and dip it in the blood that is in the  
basin, and strike the lintel and the  
two side-posts with the blood that  
is in the basin; and none of you  
shall go out of the door of his house  
until the morning.

Then Moses called for all the elders  
of Israel, and said unto them: 'Draw  
out, and take you lambs according  
to your families, and kill the  
passover lamb.

Ye shall eat nothing leavened; in all  
your habitations shall ye eat  
unleavened bread.'

And ye shall eat nothing leavened; in all  
your habitations shall ye eat  
unleavened bread.'

And ye shall eat nothing leavened; in all  
your habitations shall ye eat  
unleavened bread.'

And ye shall eat nothing leavened; in all  
your habitations shall ye eat  
unleavened bread.'

And ye shall eat nothing leavened; in all  
your habitations shall ye eat  
unleavened bread.'



אֲנִי וְאַתָּה וְכָל הָעָם יִשְׂרָאֵל וְכָל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ  
 (TE) אֲנִי וְאַתָּה וְכָל הָעָם יִשְׂרָאֵל וְכָל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר בְּיָמֵינוּ

And he called for Moses and Aaron  
by night and said: 'Rise up, get you  
forth from among my people, both  
ye and the children of Israel; and  
go, serve the LORD, as ye have said.

[illegible]

38 And a mixed multitude went up  
also with them, and flocks, and  
herds, even very much cattle.

39 And they baked unleavened cakes  
of the dough which they brought  
forth out of Egypt, for it was not  
leavened; because they were thrust  
out of Egypt, and could not tarry,  
neither had they prepared for  
themselves any victual.

40 Now the time that the children of  
Israel dwelt in Egypt was four  
hundred and thirty years.

41 And it came to pass at the end  
of four hundred and thirty years,  
the selfsame day it came to pass,  
that all the host of the LORD went  
out from the land of Egypt.

42 It was a night of watching unto the  
LORD for bringing them out from  
the land of Egypt; this same night  
is a night of watching unto the  
LORD for all the children of Israel  
throughout their generations.

42

It

40

68

88

**၇၄. ဖုလေ နေ:**

Եղևթո՞ւ թմբ: Լե՛զ թե՛ զՌՌԵ՛զ Ե՛ւ՝ չձգցցա՞ս զսա՛ս անսա՛սն՝ քցո՛ւ անը չորհո՛ւ ցո՛ւ հընա՛ն ձե՛ լե  
 (84) Խո՞ւ Ե՞ս Ե՞ս՝ Ե՛ւ չձգցցա՞ս զսա՛ս անսա՛սն՝ քցո՛ւ անը չորհո՛ւ ցո՛ւ հընա՛ն ձե՛ լե  
 Ե՛ւ չձգցցա՞ս զսա՛ս անսա՛սն՝ քցո՛ւ անը չորհո՛ւ ցո՛ւ հընա՛ն ձե՛ լե:

၆၂) ယူဒါ ဇာလ၊ ယူဒါ ညလဖုဒ် အလင် နာဇာရက် (အလ်ဗုဒ် ဂါလီ):

(፩፻) እኔ ወይም ጌታዬ፡ ደግሞ የካህናት ፍርድ ቤት፡ ረገድ ሆኖ፡ ለሰላምና ለሰላም የሚታወቅ (፪፻፱) ለሰላምና ለሰላም የሚታወቅ፡

49 One law shall be to him that is  
homeborn, and unto the stranger  
that sojourneth among you;

48 And when a stranger shall sojourn  
with thee, and will keep the  
passover to the LORD, let all his  
males be circumcised, and then let  
him come near and keep it; and he  
shall be as one that is born in the  
land; but no uncircumcised person

47 All the congregation of Israel shall  
 47 כָּל־עַמִּיּוֹת יִשְׂרָאֵל יִקְרְבוּ  
 47 וְיִשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה׃

46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth aught of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

45 A sojourner and a hired servant shall not eat thereof.

44 but every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

43 And the LORD said unto Moses and Aaron: "This is the ordinance of the passover: there shall no alien eat thereof;

[illegible]

Thus did all the children of Israel;  
 as the LORD commanded Moses  
 and Aaron, so did they.  
 And it came to pass the selfsame day  
 that the LORD did bring the  
 children of Israel out of the land of  
 Egypt by their hosts.  
 And the LORD spoke unto Moses,  
 saying:  
 'Sanctify unto Me all the first-born,  
 whatsoever opens the womb among  
 the children of Israel, both of man  
 and of beast, it is Mine.'  
 And Moses said unto the people:  
 'Remember this day, in which ye  
 came out from Egypt, out of the  
 house of bondage; for by strength  
 of hand the LORD brought you out  
 from this place; there shall no  
 leavened bread be eaten.  
 4 'This day ye go forth in the month  
 Abib.  
 And it shall be when the LORD  
 shall bring thee into the land of the  
 Canaanite, and the Hittite, and the  
 Amorite, and the Hivite, and the  
 Jebusite, which He swore unto thy  
 fathers to give thee, a land flowing  
 with milk and honey, that thou  
 shalt keep this service in this  
 month.

[illegible]

6 Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

7 Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and thou shalt not eat leavened bread: seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee, in all thy borders.

8 And thou shalt tell thy son in that day, saying: It is because of that which the LORD did for me when I came forth out of Egypt.

9 And it shall be for a sign unto thee upon thy hand, and for a memorial between thine eyes, that the law of the LORD may be in thy mouth; for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.

10 Thou shalt therefore keep this ordinance in its season from year to year.

11 And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of Canaanite, as He swore unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

12 that thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the womb; every firstling that is a male, which thou hast coming of a beast, shall be the LORD's.

The Haftarah is Jeremiah 46:13 – 46:28 on page 210.

[illegible]



(፲፫) **ጊዜ ጥገና ማድረግ**፡ ለጊዜ ጥገና ማድረግ የሚያስፈልጉትን ሰነዶች ማዘጋጀትና ማቅረብ፡

21

20

61

81

১৭৮৫



[illegible]

לאל אֲשֶׁר־עָלָה אֶל־הַיָּם (מִן־הַיָּם) (19):

(19) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

(20) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

(21) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

(22) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

(23) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

(24) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

(25) וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

14 The LORD will fight for you, and ye shall hold your peace.

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

13 And Moses said unto the people: Fear ye not, stand still, and see the

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

12 Is not this the word that we spoke unto thee in Egypt, saying: Let us alone, that we may serve the

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

11 And they said unto Moses: 'Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

10 And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹלֹת הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה

9 we were marching after them; and they were sore afraid; and the children of



[illegible]

21 And Moses stretched out his hand over the sea, and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were

[illegible]

21

26 And the LORD said unto Moses:  
 'Stretch out thy hand over the sea,  
 that the waters may come back  
 upon the Egyptians, upon their  
 chariots, and upon their horsemen.'





3	<p>וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה</p>	<p>The Lord is a man of war, The Lord is His name.</p>
4	<p>וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה</p>	<p>Pharaoh's chariots and his host hath He cast into the sea, And his chosen captains are sunk in the Red Sea.</p>
5	<p>וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה</p>	<p>The deeps cover them— They went down into the depths like a stone.</p>
6	<p>וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה</p>	<p>Thy right hand, O Lord, glorious in power, Thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy.</p>
7	<p>וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה וְהַלֹּדִי הוּא יְהוָה</p>	<p>And in the greatness of Thine excellency Thou overthrowest them that rise up against Thee; Thou sendest forth Thy wrath, it consumeth them as stubble.</p>



[illegible]

II	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו	Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty? Who is like unto Thee, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?
12	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו	Thou stretchedst out Thy right hand—The earth swallowed them.
13	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו	Thou in Thy love hast led the people that Thou hast redeemed; Thou hast guided them in Thy strength to Thy holy habitation.
14	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו	The peoples have heard, they tremble; Pangas have taken hold on the inhabitants of Philistia.
15	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו	Then were the chiefs of Edom affrighted; The mighty men of Moab, trembling takerth hold upon them; All the inhabitants of Canaan are melted away.
16	וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו	Terror and dread falleth upon them; By the greatness of Thine arm they are as still as a stone; Till Thy people pass over, O Lord, Till the people pass over that Thou hast gotten.

[illegible]

<sup>81</sup> ሆኖም ፣ ጦራት ከጥቅም ላይ የዘለቁ ሲሆኑ፡

[illegible][illegible][illegible]

<p>         ၂၄၈-ပုံနှိပ်မှု ပုံစံ:          ၂၄၈-ပုံနှိပ်မှု ပုံစံ ဖော်ပြ          ၂၄၈-ပုံနှိပ်မှု ပုံစံ ဖော်ပြ          ၂၄၈-ပုံနှိပ်မှု ပုံစံ ဖော်ပြ       </p>	<p>         ၂၄၈-ပုံနှိပ်မှု ပုံစံ:          ၂၄၈-ပုံနှိပ်မှု ပုံစံ ဖော်ပြ          ၂၄၈-ပုံနှိပ်မှု ပုံစံ ဖော်ပြ          ၂၄၈-ပုံနှိပ်မှု ပုံစံ ဖော်ပြ       </p>
---	---

[illegible]

the LORD said: If thou wilt diligently  
hearken to the voice of the LORD  
thy God, and wilt do that which is  
right in His eyes, and wilt give ear  
to His commandments, and keep  
all His statutes, I will put none of  
the diseases upon thee, which I have  
put upon the Egyptians; for I am  
the LORD that healeth thee;

And he cried unto the LORD; and the LORD showed him a tree, and he cast it into the waters, and the waters were made sweet. There He made for them a statute and an ordinance, and there He proved them;

And the people murmured against Moses, saying, 'What shall we drink?'

And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.



And Moses and Aaron said unto all  
the children of Israel: 'At even,  
then ye shall know that the LORD  
hath brought you out from the  
land of Egypt;





And the children of Israel did so,  
and gathered some more, some less.

לֹא־יִשְׁכַּחְתֶּם אֶת־הַיּוֹם־הַזֶּה־אֲנִי־אֵלֶיכֶם־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (67)  
 אֲנִי־אֵלֶיכֶם־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

22:

(67) וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

(67) וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

(67) וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

(67) וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

29 See that the LORD hath given you  
 the sabbath; therefore He giveth  
 you on the sixth day the bread of  
 two days; abide ye every man in his  
 place, let no man go out of his place  
 on the seventh day;  
 וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

28 And the LORD said unto Moses:  
 'How long refuse ye to keep My  
 commandments and My laws?  
 וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

27 And it came to pass on the seventh  
 day, that there went out some of  
 the people to gather, and they  
 found none.  
 וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

26 Six days ye shall gather it; but on  
 the seventh day is the sabbath, in it  
 there shall be none;  
 וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

25 And Moses said: 'Eat that to-day;  
 for to-day is a sabbath unto the  
 LORD; to-day ye shall not find it in  
 the field.  
 וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

24 And they laid it up till the morning,  
 as Moses bade; and it did not rot,  
 neither was there any worm therein.  
 וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

23 And he said unto them: 'This is  
 that which the LORD hath spoken:  
 To-morrow is a solemn rest, a holy  
 sabbath unto the LORD. Bake that  
 which ye will bake, and seethe that  
 which ye will seethe; and all that  
 remaineth over lay up for you to be  
 kept until the morning;  
 וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ וְהָיָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל־בְּיָמֵי־הַבָּאִים׃ (68)

[illegible][illegible]

ցաււն ըսւ արցաբար Լեւոնի՝ Եստն Բաւլ Բաղաւ՝ Եւս. Գ ըսո Տրեթ Բալ՝ Կաւ ըսո Թիմ Ն. Կ. Էն Բ. (ՀԱՐԱՆ Է՝ ՀԳ)՝  
 (ԶԵ) ՀԻՄՆԵԼԼ՝ ՀՐԵՈՆ՝ ՀԼԼԼԼԵԸ՝ ԵԱ. ՀԱՐԱՆ՝ ՀԹԵՆ ՀԱՐԱՆ ԲԱՐԱՅ ԳԱ ԿԱ ՈՒԺԺ. ԵՍՏՆ՝ ԼՈ

ԼՍԿ ԿԵՆՏՐԱԼ ՔՐԵԸԸՄԸ:  
 ԷԼ ԳՐԳ ԸՆԴՈՒՆ ԱՆՐԱԿ ԸՆԴՈՒՆ ԼՍԿ՝ ԼՍԿ ԸՆԴՈՒՆ: ԸՆԴՈՒՆ ԵՍԿԱՆԵՐԸ ԳՆԱՆ ԵԼԵՄ՝ ԼԵՆԻՆ ԸՆ ԳՅՈՒՆԸՆԱՆ ԵՐԽԱՆ ԱՐԽԱՆ՝

[illegible][illegible]

- [illegible]



[illegible]

	<p>         Behold, I will stand before thee          there upon the rock in Horeb; and          thou shalt smite the rock, and there          shall come water out of it, that the          people may drink. And Moses did          so in the sight of the elders of Israel.       </p>	
6	<p>         אֲנִי עֹמֵד עַל הָרֹאשׁ׃ וְאַתָּה          תִּכְרֹס אֶת-הָרֹאשׁ׃ וְיָצָא מִן-הָרֹאשׁ׃          מַיִם וְשָׁתָה וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל          אֲנִי עֹמֵד עַל הָרֹאשׁ׃ וְאַתָּה       </p>	<p>         6          Then came Amalek, and fought          with Israel in Rephidim.       </p>
7	<p>         וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל אֲנִי עֹמֵד          עַל הָרֹאשׁ׃ וְאַתָּה תִּכְרֹס אֶת-          הָרֹאשׁ׃ וְיָצָא מִן-הָרֹאשׁ׃ מַיִם          וְשָׁתָה וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל       </p>	<p>         7          And the name of the place was          called Massah, and Meribah,          because of the striving of the          children of Israel, and because they          tried the LORD, saying: 'Is the          LORD among us, or not?'       </p>
8	<p>         וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל אֲנִי עֹמֵד          עַל הָרֹאשׁ׃ וְאַתָּה תִּכְרֹס אֶת-          הָרֹאשׁ׃ וְיָצָא מִן-הָרֹאשׁ׃ מַיִם          וְשָׁתָה וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל       </p>	<p>         8          Then came Amalek, and fought          with Israel in Rephidim.       </p>
9	<p>         וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל אֲנִי עֹמֵד          עַל הָרֹאשׁ׃ וְאַתָּה תִּכְרֹס אֶת-          הָרֹאשׁ׃ וְיָצָא מִן-הָרֹאשׁ׃ מַיִם          וְשָׁתָה וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל       </p>	<p>         9          And Moses said unto Joshua:          'Choose us out men, and go out,          fight with Amalek; tomorrow I will          stand on the top of the hill with the          rod of God in my hand.'       </p>
10	<p>         וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל אֲנִי עֹמֵד          עַל הָרֹאשׁ׃ וְאַתָּה תִּכְרֹס אֶת-          הָרֹאשׁ׃ וְיָצָא מִן-הָרֹאשׁ׃ מַיִם          וְשָׁתָה וְאָמַרְתָּ׃ כַּמֶּהֱיָאֵל       </p>	<p>         10          So Joshua did as Moses had said to          him, and fought with Amalek; and          Moses, Aaron, and Hur went up to          the top of the hill.       </p>









II	<p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p> <p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p>	<p>Now I know that the LORD is greater than all gods; yea, for that they dealt proudly against them;</p>
12	<p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p> <p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p>	<p>And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before God.</p>
13	<p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p> <p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p>	<p>And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people; and the people stood about Moses from the morning unto the evening.</p>
14	<p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p> <p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p>	<p>And when Moses' father-in-law saw all that he did to the people, he said: 'What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand about thee from morning unto even?'</p>
15	<p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p> <p>וְכָל־הָעָם־הַזֶּה־יִשְׁמְעוּ־בְיָמֵי־יְהוֹשֻׁעַ־בֶּן־נוּן׃</p>	<p>And Moses said unto his father-in-law: 'Because the people come unto me to inquire of God;</p>



22



74



[illegible]

[illegible][illegible][illegible]

I am the LORD thy God, who  
brought thee out of the land of  
Egypt, out of the house of bondage.

*Elyon, see page 205.*

The Ten Commandments are presented here in Ta'am Tabton. For the Ten Commandments in Ta'am

XX  
And God spoke all these words,  
saying:

25 So Moses went down unto the people, and told them.

24 And the LORD said unto him: 'Go, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee; but let not the priests and the people break through to come up unto the LORD, lest He break forth upon them;'

23 And Moses said unto the LORD: "The people cannot come up to mount Sinai; for thou didst charge us, saying: Set bounds about the mount, and sanctify it."

፲፯፻፳፱ ዓ.ም ሰነድ ቁጥር: (ዓ)      ሰነዱ ሲፈቀድ:

፲፯፻፳፱ ዓ.ም ሰነድ ቁጥር:      ሰነዱ ሲፈቀድ:

[illegible][illegible][illegible]



Thou shalt have no other gods before Me.



14 Thou shalt not cover thy  
neighbour's house; thou shalt not  
cover thy neighbour's wife, nor his  
man-servant, nor his maid-servant,  
nor his ox, nor his ass, nor any  
thing that is thy neighbour's.























၈၂၆၂ ၈၂၆၂ ၈၂၆၂၈ ၂၆၂၈  
 ၂၆၂၈ ၂၆၂၈ ၂၆၂၈ ၂၆၂၈  
 ၂၆၂၈ ၂၆၂၈ ၂၆၂၈ ၂၆၂၈  
 ၂၆၂၈ ၂၆၂၈ ၂၆၂၈ ၂၆၂၈

አቅርቦት ሲሆን፡  
 ረዕሰ ሰው ለገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ  
 ለገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ  
 ለገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ

[illegible]

፤ብርሃኑ ያለው ሆኖታል፡  
 እውነት ያለው ሆኖታል፡  
 ፤ብርሃኑ ያለው ሆኖታል፡  
 እውነት ያለው ሆኖታል፡

neighbourhoods.

not put his hand unto his

unto God, to see whether he have

master of the house shall come near

אין אונזערע 'פאמיליעס' וואס זענען געווען

(81) (ח) ה' אלהיך יתן לך חסד ורחמים וחסד ורחמים יתן לך ה' אלהיך:

אשר יתן לך ה' אלהיך:

(71) ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן: ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן:

(91) ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן: ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן:

(51) ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן: ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן:

(14) ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן: ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן:

(13) ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן: ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן:

(12) ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן: ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן:

(11) ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן: ואלה המצוות אשר יצוה ה' אלהיך לעשותן:

18	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	surely be put to death.
17	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	live.
16	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	according to the dowry of virgins.
15	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	refuse to give
14	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	be his wife.
13	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	shall surely pay a dowry for her to
12	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	And if a man entice a virgin that is
11	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	not betrothed, and lie with her, he
10	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	And if a man entice a virgin that is
9	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	shall not make it good, if it be a
8	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	hireling, he loseth his hire.
7	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	If the owner thereof be with it, he
6	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	shall not make it good, if it be a
5	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	hireling, he loseth his hire.
4	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	If the owner thereof be with it, he
3	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	shall not make it good, if it be a
2	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	hireling, he loseth his hire.
1	והיה אם לא יעשה כן	והיה אם לא יעשה כן	If the owner thereof be with it, he

የምሳሌ ስራ ለአድራጊነት የሚያስፈልግ የሆነውን ስራ ለማድረግ ይችላል። ለምሳሌ የሚሰጠው የሥራ ስልጣን ለሚሰጠው ሰው ስራ ለማድረግ ይችላል። ለምሳሌ የሚሰጠው የሥራ ስልጣን ለሚሰጠው ሰው ስራ ለማድረግ ይችላል።

(61) ለአድራጊነት የሚያስፈልግ የሆነውን ስራ ለማድረግ ይችላል። ለምሳሌ የሚሰጠው የሥራ ስልጣን ለሚሰጠው ሰው ስራ ለማድረግ ይችላል። ለምሳሌ የሚሰጠው የሥራ ስልጣን ለሚሰጠው ሰው ስራ ለማድረግ ይችላል።

19 He that sacrificeth unto the gods,  
save unto the Lord only, shall be  
utterly destroyed.

20 And a stranger shalt thou not  
wrong, neither shalt thou oppress  
him; for ye were strangers in the  
land of Egypt.

21 Ye shall not afflict any widow, or  
fatherless child.

22 If thou afflict them in any  
wise—for if they cry at all unto Me,  
I will surely hear their cry—

23 My wrath shall wax hot, and I will  
kill you with the sword; and your  
wives shall be widows, and your  
children fatherless.

24 If thou lend money to any of My  
people, even to the poor with thee,  
thou shalt not be to him as a  
creditor; neither shall ye lay upon  
him interest.



Exodus XXXII - וְהָיָה - וְהָיָה - וְהָיָה









22	<p>But if thou shalt indeed hearken unto his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.</p>	<p>בְּכִן תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֶת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>	<p>בְּכִן תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>
23	<p>For Mine angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.</p>	<p>וְאֶת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>
24	<p>Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their doings; but thou shalt utterly overthrow them, and break in pieces their pillars.</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>
25	<p>And ye shall serve the Lord your God, and He will bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>
26	<p>None shall miscarry, nor be barren, in thy land; the number of thy days, I will fulfil.</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>
27	<p>I will send My terror before thee, and will discomfit all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>	<p>וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע וְאֵת כָּל אֲשֶׁר אֶמְצֵא לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ אֶעֱשֶׂה וְאֵת כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁמָע בְּכִן תִּשְׁמָע</p>

LIXX

33

32

31

30

62

28





[illegible]

9	Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel;	<p>וַיָּסֹבֶן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָדָב וְאַבִּיהוּ וְשִׁבְעִים מֵעֲלֵיזְרָאֵל</p>
10	and they saw the God of Israel, and there was under His feet the like of a paved work of sapphire stone, and the like of the very heaven for clearness.	<p>וַיֵּשְׁבּוּ וַיִּרְאוּ אֶת־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחְתִּי כַּדְּמֵי שָׁפָר כִּכְּסֵי שָׁמַיִם כִּכְּסֵי שָׁמַיִם</p>
11	And upon the nobles of the children of Israel He laid not His hand; and they beheld God, and did eat and drink.	<p>וְעַל־נְסִיחֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁחַת אֱלֹהִים וַיִּבְּלוּ אֶת־פָּנֵי אֱלֹהִים וַיֵּשְׂבוּ</p>
12	And the LORD said unto Moses: 'Come up to Me into the mount and be there; and I will give thee the tables of stone, and the law and the commandment, which I have written, that thou mayest teach them.'	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְעֹלֵךְ אֵלַי וְהָיִיתָ שָׁם וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־לִבְרֵית הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה בְּעֵינֶיךָ וְעֵינֵי אֲרָם וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־לִבְרֵית הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה</p>
13	And Moses rose up, and Joshua his minister; and Moses went up into the mount of God.	<p>וַיָּקָם מֹשֶׁה וְיֹשׁוּעַ בְּנֵי־נֹסֵן וַיַּעֲלֶה מֹשֶׁה אֶת־יֹשׁוּעַ עַל־הַהָר</p>
14	And unto the elders he said: 'Tarry ye here for us, until we come back unto you; and, behold, Aaron and Hur are with you; whosoever hath a cause, let him come near unto them.'	<p>וְעַד־אֲנִי אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ וְאַתָּה אֲבֹרְךָ</p>



וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 (6) כְּעֵד אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ תֵּשֶׁבֶת וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 (8) אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ תֵּשֶׁבֶת וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 (4) אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ תֵּשֶׁבֶת וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 (9) אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ תֵּשֶׁבֶת וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 (5) אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ תֵּשֶׁבֶת וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 (7) אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ תֵּשֶׁבֶת וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 (3) אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ תֵּשֶׁבֶת וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה וְהָיָה לְךָ אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה

6	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	According to all that I show thee, the pattern of all the furniture thereof, even so shall ye make it.
8	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	And let them make Me a sanctuary, that I may dwell among them.
7	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate.
6	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	oil for the light, spices for the anointing oil, and for the sweet incense;
5	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	and rams' skins dyed red, and sealskins, and acacia-wood;
4	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	and blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair;
3	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת הַבִּגְדִים הָאֵלֶּה	And this is the offering which ye shall take of them: gold, and silver, and brass;







၁၄၆၆ ခုနှစ်

ଉତ୍ତର ଲିଖିତ:

፲፭. ለጥያቄው ምላሽ ለሚሰጡት ሰነድ ማረጋገጫ ማስፈጸም ይገባል፡፡

မြန်မာနိုင်ငံတော် အစိုးရတော်

१५.५. ॐ नमो भगवते वासुदेवाय (COGL. OGLL NAMO BHAGAVATE VASUDEVAY)

இந்தக் கட்டுரை எழுதினவர் டாக்டர் கெ. வி. சுவாமிநாதன். இவரது பிற்போக்கு எழுத்துகள் பற்றி கட்டுரை எழுதினவர் டாக்டர் கெ. வி. சுவாமிநாதன்.

ՀԱՅԿԱՆԻՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ՀԱՄԱՐՈՒՄԻՆ (Ե)

၀၉ လုံခြုံစွာ အသုံးပြုနိုင်ရန် အသုံးပြုသူများသည် အသုံးပြုမှုစည်းကမ်းချက်များကို ဖတ်ရှုရန် လိုအပ်ပါသည်။

1. *Journal of the American Medical Association*, 1997; 277: 1039-1043.

គំរូ ៤ ប្រភេទ ១៖
 
 ឈ្មោះ: \_\_\_\_\_  
 ក្រុម: \_\_\_\_\_

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့မှ ၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့

**RESEARCH DESIGN**

ပုဂံမင်း

82

knops, and its flowers, shall be of  
one piece with it.

And thou shalt make a candlestick  
of pure gold: of beaten work shall  
the candlestick be made, even its  
base, and its shaft; its cups, its

showbread before Me always.

And thou shalt make the dishes thereof, and the pans thereof, and the jars thereof, and the bowls thereof, wherewith to pour out; pure gold shalt thou make them. And thou shalt set upon the table

28 And thou shalt make the staves of  
acacia-wood, and overlay them  
with gold, that the table may be  
borne with them.





Exodus XXVI - י"א - וְהָיָה עֲשֶׂת עֶשְׂרִי - וְהָיָה עֲשֶׂת עֶשְׂרִי







וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (24)  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (25)  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (26)  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (27)  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (28)  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (29)  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (30)  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (31)  
 וְהָיָה כִּי תִשָּׂא אֶת-הַבִּמָּה וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה הָאֹרֶן וְהַבְּרִיטָה וְהַכֹּהֵן וְהַלְוִיִּם וְהָעָם יֵשְׁבוּ בְּתוֹכָהּ (32)

- 24 And they shall be double beneath, and in like manner they shall be complete unto the top thereof unto the first ring; thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.
- 23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the hinder part.
- 22 And for the hinder part of the tabernacle westward thou shalt make six boards.
- 21 And their forty sockets of silver: two sockets under one board, and two sockets under another board.
- 20 and for the second side of the tabernacle, on the north side, twenty boards.
- 19 And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards: two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons;
- 18 And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards for the south side southward:
- 17 And thou shalt make the boards for the north side northward:
- 16 And thou shalt make the boards for the east side eastward:
- 15 And thou shalt make the boards for the west side westward:
- 14 And thou shalt make the boards for the south side southward:
- 13 And thou shalt make the boards for the north side northward:
- 12 And thou shalt make the boards for the east side eastward:
- 11 And thou shalt make the boards for the west side westward:
- 10 And thou shalt make the boards for the south side southward:
- 9 And thou shalt make the boards for the north side northward:
- 8 And thou shalt make the boards for the east side eastward:
- 7 And thou shalt make the boards for the west side westward:
- 6 And thou shalt make the boards for the south side southward:
- 5 And thou shalt make the boards for the north side northward:
- 4 And thou shalt make the boards for the east side eastward:
- 3 And thou shalt make the boards for the west side westward:
- 2 And thou shalt make the boards for the south side southward:
- 1 And thou shalt make the boards for the north side northward:











131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

13	And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.	13	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת	13	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת
12	And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.	12	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת	12	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת
11	And likewise for the north side in length there shall be hangings a hundred cubits long, and the pillars thereof twenty, and the hooks of the pillars and their fillets of silver.	11	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת	11	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת
10	And the pillars thereof shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.	10	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת	10	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת
9	And thou shalt make the court of southward there shall be hangings for the court of fine twined linen a hundred cubits long for one side.	9	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת	9	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת
8	Hollow with planks shalt thou make it; as it hath been shown thee in the mount, so shall they make it.	8	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת	8	וְרָחֵב הַחֲצֵר הָרְחֵב הָעֵצָה הָאֲשֶׁר בְּצִד הָמִזְבֵּחַ הַזֶּה חֲמִישֵׁי אַמּוֹת

וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים  
(61) כָּכָה כָּכָה מִשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים

וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים  
(81) כָּכָה כָּכָה מִשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים

(71) כָּכָה כָּכָה מִשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים  
(41) כָּכָה כָּכָה מִשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים

19	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים (5) וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>All the instruments of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, shall be of brass.</p>
18	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>The length of the court shall be a hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.</p>
17	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; and their their hooks of silver, and their sockets of brass.</p>
16	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>And for the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the weaver in colours: their pillars four, and their sockets four.</p>
15	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>And for the other side shall be hangings of fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.</p>
14	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָלִים</p>	<p>The hangings for the one side [of the gate] shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.</p>



And they shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skilful workman.

And they shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.

And these are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a tunic of chequer work, a mitre, and a girdle; and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto Me in the priest's office.

(Ը) ԼԱՍ. ՀԱՅԿԱՆ ԻՆ՝ ԵՃ.ԸՆ ԱՐԳԱՆՈ՛Ւ ԿՄԵՆ ԵՍԵՆՆ Ե.Գ ԵՍԵՐԿՆ՝ ԿՅԱԼԸՆ ՀՐ ԱՐԿԱՐԳԸ ՀԻՄԱՆ Ժ.ԸՆ ԵՐԺ.Ո՛Ւ ԿԱՐԵՆ ԽԱԾԵ՛ ԸՏԸ ԳԸԺԳ. ԺԵԳ ԳԸ.ԻՄ ԺԳ. Ժ.Ը.ԿԱ ԺԳ. Ի ԿԱՆ ԺԳ. ԺԵՏ.ԸՆ ՀԻՄԱՆ Ո՛ՐՈՒ:







(27) *הָאֵלֹהִים מְבַרְכֵּם בְּכָל יְמֵי חַיְיֵיכֶם* – ʔəlohim meḇarḵem beḵal yəmi ḥayeykem – “God blesses you in all your days”

מאמצינו להגן על חירותנו. וזוהי תשובה על השאלה: מהו המאמץ הנדרש להגן על חירותנו? (25)

28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a thread of blue, that it may be upon the skittily woven band of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

ፔፕሮ ሳይኒ፡ ደረጃው ወደፊት ደረጃ ሊፈጠር ይችላል፡፡

**အသံ ခံစားမှု လေ့ကျင့်ခန်း**

Q.E.D.

And upon the skirts of it thou shalt  
make pomegranates of blue, and of  
purple, and of scarlet, round about  
the skirts thereof; and bells of gold  
between them upon a cord:

၉၆။ ပြည်နယ်၊ ပြည်နယ်၊ နယ်၊ နယ်၊  
 ပြည်နယ်၊ နယ်၊ နယ်၊ နယ်၊  
 ပြည်နယ်၊ နယ်၊ နယ်၊ နယ်၊

ከዚህ በፊት ሲባል፡  
 ስላለው ስህተት ምክንያት ሲሆን፡  
 ስላለው ስህተት ምክንያት ሲሆን፡  
 ስላለው ስህተት ምክንያት ሲሆን፡

it be not rent.

ماہنامہ

၂၂၇၂။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၁ ရက်။

And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

۵: (۵)

(၁) ကံလံနှင့် နေ-သုဇ္ဈိ သုဇ္ဈိ ပြုပြင် လိမ္မော် နီပေါ၊ နီပ-ဝေဇ္ဈိ ဇေ- င်ငါး နီပေါ၊ ဇေဇ္ဈိ သုဇ္ဈိ ပြုပြင် ပုံအလေး၊ နီပ-ဝေဇ္ဈိ၊ ပြုပြင် နေ- လိမ္မော် နီပေါ၊ ပုံအလေး နီပ-	ပြုပြင် ကံလံနှင့် နေ သုဇ္ဈိ ဇေဇ္ဈိ ကံလံနှင့် နီပေါ၊ ပုံ အလေး ဇေ- လိမ္မော် ဇေဇ္ဈိ၊ နီပေါ သုဇ္ဈိ ပုံအလေး နီပေါ၊ နီပ-ဝေဇ္ဈိ ပုံအလေး ပြုပြင် နေ သုဇ္ဈိ ပုံအလေး ပြုပြင် ပုံ အလေး ပုံ အလေး
---	--

And thou shalt put in the  
breastplate of judgment, the Urim  
and the Thummim; and they shall  
be upon Aaron's heart, when he  
goeth in before the LORD; and  
Aaron shall bear the judgment of  
the children of Israel upon his heart  
before the LORD continually.

١٠٠ : ١٠١

And Aaron shall bear the names of  
the children of Israel in the  
breastplate of judgment upon his  
heart, when he goeth in unto the  
holy place, for a memorial before  
the LORD continually.



וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto Me in the priest's office: take one young bullock and two rams without blemish,

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they go in unto the tent of meeting, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die; it shall be a statute for ever unto him and unto his seed after him.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

And thou shalt make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and upon his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto Me in the priest's office.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

And for Aaron's sons thou shalt make tunic, and thou shalt make for them girdles, and head-tires; shalt thou make for them, for splendour and for beauty.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְהָיָה לְךָ שָׁלוֹם׃

And thou shalt weave the tunic in chequer work of fine linen, and thou shalt make a girdle, the work of the weaver in colours.



11. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה לְךָ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה לְךָ אֶת הַקּוֹל (14)

(II) **לְמַעַן יִשְׁמְרֶנּוּ אֶת הַבְּרִית הַזֶּה** וְיִשְׁמְרוּ אֶת הַבְּרִית הַזֶּה:

**၂၆၂၂၄ နေ့ရက်:**

(6) ለጊዜው ለሚገኙት ሰራተኞች ለሚከተሉት ምክንያቶች ማሳደግ ይቻላል፡

ἸἸἸ ἸἸἸ:

၁၂၆။ နေဝါ၊ နေဝါ၊ နေဝါ၊ နေဝါ၊ နေဝါ၊  
 နေဝါ၊ နေဝါ၊ နေဝါ၊ နေဝါ၊ နေဝါ၊

Ἐν ᾧ ἔστι:

𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹  
 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹 𐎧𐎡𐎹

**දිගුමුල් පමිණ පැන:**

ໂສ້-ຊຸມ ບໍ່ມີ ຄຸ້ມ ຄຸ້ມ  
 ໂສ້-ຊຸມ ບໍ່ມີ ຄຸ້ມ ຄຸ້ມ

448:

ထင်္ကမ္မာ နှစ်သက်သော ပုဂ္ဂိုလ်  
 ဤ နဂါး၏ ဗျူဟာ စစ်လမ်း  
 ဤ စစ်လမ်း ဗျူဟာ ဤ စစ်လမ်း

### နိဂုံး၊ ပြည်စာလုံး ပရိဘောဂ:

ပင်ပန်းမှု      အေးပူပျဉ်း      အိမ်  
 ပန်းပွင့်မှု      အေးပင်ပင်      အေး      အိမ်  
 ပင်ပန်းမှု      အေးပင်ပင်      အေး  
 ပင်ပန်းမှု      အေးပင်ပင်      အေး

**འཕྲིན་ཁྱེད་ཀྱི་**

၂၀၁၄-၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာ  
 ၂၀၁၅-၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီ  
 ၂၀၁၆-၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ ဧပြီ

ከዚህ ረገድ ሲገቡ ለሰላም ሲገቡ ለሰላም  
 ለሰላም ሲገቡ ለሰላም ሲገቡ ለሰላም  
 ለሰላም ሲገቡ ለሰላም ሲገቡ ለሰላም

**לְמַעַן יִשְׁמַע ה' אֶת צוֹתָיו:**

အဲဒီအခါမှာ အဲဒီအခါမှာ အဲဒီအခါမှာ အဲဒီအခါမှာ အဲဒီအခါမှာ

עֲמַל יוֹנָן:

מִלְכֵּי הַיָּם וְהַיַּבָּשָׁה וְהַיְּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת

**قَالَ لَهُمُ الْمَلِكُ مُطَهَّرٌ:**

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

٤٤:

ኢትዮጵያ ስለሚገኝ ሕግ  
 ሕግግ ሕግግ ሕግግ ሕግግ  
 ሕግግ ሕግግ ሕግግ ሕግግ

**፲፭.፻፲፭ ዓ.ም. ፡**

ስኞም ሆኖታ፡፡ ለፍጥነቱ ለጸሐፊው  
 ሆኖታ፡፡ ለፍጥነቱ ለጸሐፊው  
 ሆኖታ፡፡ ለፍጥነቱ ለጸሐፊው  
 ሆኖታ፡፡ ለፍጥነቱ ለጸሐፊው

Thou shalt also take the one ram,  
and Aaron and his sons shall lay  
their hands upon the head of the  
ram.

But the flesh of the bullock, and its  
skin, and its dung, shalt thou burn  
with fire without the camp; it is a  
sin-offering.

And thou shalt take all the fat that  
covereth the inwards, and the lobe  
above the liver, and the two  
kidneys, and the fat that is upon  
them, and make them smoke upon  
the altar.

And thou shalt take of the blood  
the bullcock, and put it upon the  
horns of the altar with thy fingers;  
and thou shalt pour out the blood  
at the base of the altar.

And thou shalt kill the bullock  
before the LORD, at the door of the  
tent of meeting.

And thou shalt bring the bullock  
before the tent of meeting; and  
Aaron and his sons shall lay their  
hands upon the head of the bullock

And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and bind head-tires on them, and they shall have the priesthood by a perpetual statute; and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

And thou shalt slay the ram, and  
thou shalt take its blood, and dash  
it round about against the altar.

କୃଷକ ଶ୍ରମିକ ସଂଘର ସମସ୍ତ ସଭାକୁ ଲୋକସଭାରେ ଲେଖାଯିବ

11111 11111 11111 11111

LOKD:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

‘HONORARIUS’

ငါ့အတွက် ချစ်ခင်စရာ ချစ်သူတစ်ယောက် ရှိနေပါပြီ။

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ

Also thou shalt take of the ram the



לְהַקְדִּישׁוֹתָם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: (32)

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (31)

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (30)

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (29)

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (28)

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (27)

וְהָיָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (26)

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (25)

וְהָיָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (24)

וְהָיָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (23)

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה: (22)

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

32

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

31

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

30

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

29

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

28

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

27

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

וְהָיָה לָהֶם לְחֵם לְחַיֵּי יָמָם וּלְחֵם לְחַיֵּי לַיְלָה:

the tent of meeting.

32 And Aaron and his sons shall eat that is in the basket, at the door of the flesh of the ram, and the bread

31 And thou shalt take the ram of consecration, and seethe its flesh in a holy place.

30 Seven days shall the son that is priest in his stead put them on, even he who cometh into the tent of meeting to minister in the holy place.

29 And the holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

28 And it shall be for Aaron and his sons as a due for ever from the children of Israel; for it is a heave-offering; and it shall be a heave-offering from the children of Israel of their sacrifices of peace-offerings, even their heave-offering unto the Lord.

27 And thou shalt sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is Aaron's, and of that which is his sons'.



38	Now this is that which thou shalt offer upon the altar: two lambs of the first year day by day continually.	אֶת־שְׁנֵי־עִזִּים בְּיָמֵי־הַבֵּית־הַזֶּה לֶחֶם־עֹלֹת לַיהוָה יִשְׁלַח־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ	לֶחֶם־עֹלֹת לַיהוָה יִשְׁלַח־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ	38
39	The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at dusk.	אֶת־אֶחָדָם בַּבֹּקֶר וְאֶת־הַשֵּׁנִי בָּעֶרְבָּה	אֶת־אֶחָדָם בַּבֹּקֶר וְאֶת־הַשֵּׁנִי בָּעֶרְבָּה	39
40	And with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mingled with the fourth part of a hin of beaten oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.	וְעִם־הָעֶזֶם־הַזֶּה עֹלֵת לֶחֶם־עֹלֹת וְשֵׁן־זֵיט וְיַיִן לִשְׁתִּיָּה	וְעִם־הָעֶזֶם־הַזֶּה עֹלֵת לֶחֶם־עֹלֹת וְשֵׁן־זֵיט וְיַיִן לִשְׁתִּיָּה	40
41	And the other lamb thou shalt offer at dusk, and shalt do thereto according to the meal-offering of the morning, and according to the drink-offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord.	וְאֶת־הָעֶזֶם־הַשֵּׁנִי בָּעֶרְבָּה וְעָשִׂיתָ־לְּכָל־הַלֶּחֶם־הַזֶּה כְּעֹלֹת־הַבֹּקֶר וְכַל־הַשֵּׁן־הַזֶּה כְּעֹלֹת־הַבֹּקֶר וְכַל־הַיַּיִן־הַזֶּה כְּעֹלֹת־הַבֹּקֶר	וְאֶת־הָעֶזֶם־הַשֵּׁנִי בָּעֶרְבָּה וְעָשִׂיתָ־לְּכָל־הַלֶּחֶם־הַזֶּה כְּעֹלֹת־הַבֹּקֶר וְכַל־הַשֵּׁן־הַזֶּה כְּעֹלֹת־הַבֹּקֶר וְכַל־הַיַּיִן־הַזֶּה כְּעֹלֹת־הַבֹּקֶר	41
42	It shall be a continual burnt-offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before the Lord, where I will meet with you, to speak there unto thee.	וְהָיָה־לְּכָל־עֹלֹת־הַלֶּחֶם־הַזֶּה וְלִשְׁתִּיָּה וְלִזְבֹּחַ־הַשֵּׁן־הַזֶּה וְלִזְבֹּחַ־הַיַּיִן־הַזֶּה עֹלֹת־עֹלָם לִפְנֵי־יְהוָה בְּדֹרֹת־הַמִּצֵּחַ לִפְנֵי־יְהוָה וְדַבַּרְתִּי־שָׁמָּה עִמָּךְ וְדַבַּרְתָּ־עִמָּךְ	וְהָיָה־לְּכָל־עֹלֹת־הַלֶּחֶם־הַזֶּה וְלִשְׁתִּיָּה וְלִזְבֹּחַ־הַשֵּׁן־הַזֶּה וְלִזְבֹּחַ־הַיַּיִן־הַזֶּה עֹלֹת־עֹלָם לִפְנֵי־יְהוָה בְּדֹרֹת־הַמִּצֵּחַ לִפְנֵי־יְהוָה וְדַבַּרְתִּי־שָׁמָּה עִמָּךְ וְדַבַּרְתָּ־עִמָּךְ	42
43	And there I will meet with the children of Israel; and [the Tent] shall be sanctified by My glory.	וְהָיָה־יְהוָה מִצֵּחַ לְפָנֵינוּ וְהָיָה־הַמִּצֵּחַ מִקְדָּשׁ בְּכָל־עֹלֹתֵינוּ וְהָיָה־יְהוָה מִצֵּחַ לְפָנֵינוּ וְהָיָה־הַמִּצֵּחַ מִקְדָּשׁ בְּכָל־עֹלֹתֵינוּ	וְהָיָה־יְהוָה מִצֵּחַ לְפָנֵינוּ וְהָיָה־הַמִּצֵּחַ מִקְדָּשׁ בְּכָל־עֹלֹתֵינוּ וְהָיָה־יְהוָה מִצֵּחַ לְפָנֵינוּ וְהָיָה־הַמִּצֵּחַ מִקְדָּשׁ בְּכָל־עֹלֹתֵינוּ	43

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים:

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (4)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (3)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (1)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (46)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (5)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (4)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (3)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (2)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (XX)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (46)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (45)

וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: וְעָשִׂיתָ אֹתָם כְּעָשִׂיתָ אֶת-הַזָּהָבִיתִּים: (44)

And thou shalt make the staves of acacia-wood, and overlay them with gold.

And two golden rings shalt thou make for it under the crown thereof, upon the two ribs thereof, upon the two sides of it shalt thou make them; and they shall be for places for staves wherewith to bear it.

And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; and two cubits shall be the height thereof; the horns thereof shall be of one piece with it.

And thou shalt make an altar to burn incense upon; of acacia-wood shalt thou make it.

And they shall know that I am the Lord their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them. I am the Lord and their God.

And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

And I will sanctify the tent of meeting, and the altar; Aaron also and his sons will I sanctify, to minister to Me in the priest's office.





ԱՆՈՒՄ ԵՒ ԲԱՆՈՒՄ ՈՐ ԲԵՐ ԼՐԱՆ ԲԱՆՈՒՄ՝ ԵՒ ԲԵՐԱԿԱՆՈՒՄ ՈՐ ԲԵՐ ԼՐԱՆ ԲԵՐԱԿԱՆՈՒՄ՝ ԱՄԷՆ:





Exodus XXX - צד לבד - נאמן לבד - לבד לבד

Exodus XXXI - כל דל - חן אלהי - חן אלהי - חן אלהי

(8) **ଅନୁଲେଖନୀ** ନିମ୍ନ ଲିଖିତ ଅନୁସାରେ:

ህይወት ስለሆነች፡ ረድላለች። የሕይወት ድልድይና ጥራት ድልድይ፣ ስለሕይወት ድልድይና ስለሕይወት ድልድይ፡

(4) **הצגת המסמכים:** מוסמך להציג את המסמכים למעלה.

6 ሕይወት ስላለች ስለሚታይ፡ ሕይወት ስላለች ስለሚታይ፡  
 ስለሚታይ ስለሚታይ፡ ስለሚታይ ስለሚታይ፡ ስለሚታይ ስለሚታይ፡

7  
 the tent of meeting, and the ark of  
 the testimony, and all the  
 furniture of the Tent;  
 that is thereupon, and all the  
 things which thou shalt do  
 for the Tent, and for the  
 ark of the testimony, as I  
 have commanded thee:

6 And I, behold, I have appointed  
with him Oholiab, the son of  
Ahiassamach, of the tribe of Dan;  
and in the hearts of all that are  
wise-hearted I have put wisdom,  
that they may make all that I have  
commanded thee:

ሰጥቶታል፡  
 ጥጥረው ለገረገረው ጥጥረው  
 ጥጥረው ለገረገረው ጥጥረው

4      לְעֵשֶׂת עֲשֵׂה לְעֵשֶׂת      לְעֵשֶׂת עֲשֵׂה לְעֵשֶׂת      לְעֵשֶׂת עֲשֵׂה לְעֵשֶׂת  
4      לְעֵשֶׂת עֲשֵׂה לְעֵשֶׂת      לְעֵשֶׂת עֲשֵׂה לְעֵשֶׂת      לְעֵשֶׂת עֲשֵׂה לְעֵשֶׂת

44. ԲԱՆԿԱԿԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՈՒՄՆԵՐԻ ՎԵՐԿՈՒՄՆԵՐԻ:

ቋንቋው፣ የድህረ ምረቃ ምርመራ ምዕራፍ ለሰነድ ማረጋገጫ፡ ራስ-ራሱ ማረጋገጫ፡

(ՅԷ) ԱՆՈՒ ԼԵԼ ՏՀ ԸՆ. ԱԼՏՀ: ԿԵՐ՝ ԳԵ Ո՛Ր Գ. ՔԱՇԵԼԱՆԸ ՀՅԱԾՈ Ո՛Ր ԱՐԿԵԱ ԱԲԺԸ՝ ԳՐ ԸՐ ԵՌՈՒԼ ՀԼԱՍ

ཐུང་ལྷན་པུ་ཨུཾ།

٤٢٠ ٤٢١:

91 ረድጃህ ስህ-ሀጅሮህ ሳሊህም ረድጃሪ ህ ጁህም ሳሊህህ  
ጁህሪሪ ሮሮ-ጁህሪሪ ስህ-ሀጅሮህ ጁህሪሪ ሮሮ-ጁህሪሪ ህ ጁህም

16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

ما:

51 Six days shall work be done; but on the seventh day is a sabbath of solemn rest, holy to the LORD; whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

ॐ नमः

2144

14 Ye shall keep the sabbath therefore, for it is holy unto you; every one that profaneth it shall surely be put to death; for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

13 Speak thou also unto the children  
of Israel, saying: Verily ye shall keep  
My sabbaths, for it is a sign between  
Me and you throughout your  
generations, that ye may know that  
I am the LORD who sanctify you.

12 ስለሆነ ለጥያቄዎቻችን ምላሽ ለሰጡት ለእኛ ምስጋና ይቀር፡ ለእኛ ምስጋና ይቀር፡

12 And the LORD spoke unto Moses,  
saying:

ਨਿ.ਪਿ.ਸ. : (੬)

II      ပဝံ့ဝံ့၊ ငုဉ်းကံ၊ ငံငံ၊ နံနံ၊      ပံ့ပံ့၊ ခံဝံ့ဝံ့၊ ငုဉ်းကံ၊ ငံငံ၊  
 နံနံ၊ ခံဝံ့ဝံ့၊ နံနံ၊ ခံဝံ့ဝံ့၊      နံနံ၊ ခံဝံ့ဝံ့၊ ငုဉ်းကံ၊ ငံငံ၊

II  
and the anointing oil, and the  
incense of sweet spices for the holy  
place, according to all that I have  
commanded thee shall they do;





Exodus XXXII - כל דבר - אמן ב' עשר - עשר





וְהָיָה:

(24) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם  
(22) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם  
(21) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם  
(20) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם  
(19) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּהִלָּתָם

- 25 And when Moses saw that the people were broken loose—for Aaron had let them loose for a derision among their enemies—
- 24 And I said unto them: Whosoever hath any gold, let them break it off; so they gave it me; and I cast it into the fire, and there came out this calf?
- 23 So they said unto me: Make us a god, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we know not what is become of him.
- 22 And Aaron said: 'Let not the anger of my lord wax hot; thou knowest the people, that they are set on evil.
- 21 And Moses said unto Aaron: 'What did this people unto thee, that thou hast brought a great sin upon them?' And Aaron said: 'Let not the anger of my lord wax hot; thou knowest the people, that they are set on evil.
- 20 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 19 And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and broke them beneath the mount.
- 18 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 17 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 16 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 15 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 14 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 13 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 12 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 11 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 10 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 9 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 8 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 7 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 6 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 5 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 4 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 3 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 2 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.
- 1 And he took the calf which they had made, and burnt it with fire, and ground it to powder, and strewn it upon the water, and made the children of Israel drink of it.



[illegible][illegible]

sin—; and if not, blot me, I pray



[illegible][illegible][illegible]

(OT) ለሌሎች ርዕሮች፡

**Երեսման ժամանակ՝ առաջ քան զայն պահը:**

[illegible][illegible]

לְהַשְׁמִיעַ לָנוּ אֱלֹהֵינוּ אֵת שֶׁנִּשְׁמָע לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (8)

١٢٠٠

፲፱፻፳፱ ዓ.ም ጥቅምት ፳፱ ቀን

ಸಹಿ: \_\_\_\_\_ ಸಂಖ್ಯೆ: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

[illegible]

ਸ਼ੁੱਧ ਸੁੱਚ ਸੁਣੇ ਪੁੱਛੇ ਸੁਖ ਪੁੱਛੇ ਸੁੱਚੇ ਫੁੱਲੇ ਸੁੱਚੇ ਫੁੱਲੇ ਸੁੱਚੇ ਫੁੱਲੇ

[illegible]

မင်းလေး ငါ့နဲ့ပဲ (၆)

אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְלֹא הָיָה שָׁמַיִם וְאֶרֶץ וְיָם וְיַבֵּשׁ וְשֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ וְכֹכָבִים וְשָׁמַיִם וְאֶרֶץ וְיָם וְיַבֵּשׁ וְשֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ וְכֹכָבִים

[illegible][illegible][illegible]

၂၂၆၂ ၂၂၆၂ နေ့-ပုံစံ၊ ဧ.ဝ နေ့- ပုံစံ၊ ၂၂၆၂ ၂၂၆၂ ၂၂၆၂ ၂၂၆၂

**ပိုင်ဆိုင်မှု၊ အခွင့်အရေးနှင့် အခြား**

[illegible]

**וְהָיָה כִּי יֵרָאֶה אֶת הַמַּלְאָכִים**

LESE LES-BALE NO-ABAL BALI. WIL. EZ. ABA. LU. ABAL.

**இதன் பொருள்:**

[illegible]

የጊዜ ፍጥነት ምን ያህል ሊቀየር ይችላል፡፡

And Moses said unto the LORD:  
 'See, Thou sayest unto me: Bring up  
 this people; and Thou hast not let  
 me know whom Thou wilt send  
 with me. Yet Thou hast said: I  
 know thee by name, and thou hast  
 also found grace in My sight.

And the LORD spoke unto Moses  
face to face, as a man speaketh unto  
his friend. And he would return  
into the camp; but his minister  
Joshua, the son of Nun, a young  
man, departed not out of the Tent.

And when all the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, all the people rose up and worshipped, every man at his tent door.

And it came to pass, when Moses entered into the Tent, the pillar of cloud descended, and stood at the door of the Tent; and [the LORD] spoke with Moses.

[illegible][illegible]







(11) אַז אַלע אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל  
וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

(01) אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל  
וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

(6) אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל  
וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

(8) אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל  
וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

(7) אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל  
וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

13 But ye shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and ye shall cut down their Asherim.

וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

12 Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest they be for a snare in the midst of thee.

וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

11 Observe thou that which I am commanding thee this day; behold, I am driving out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

10 And He said: 'Behold, I make a covenant; before all thy people I will do marvels, such as have not been wrought in all the earth, nor in any nation; and all the people among which thou art shall see the work of the LORD that I am about to do with thee, that it is tremendous.

וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

9 And he said: 'If now I have found grace in Thy sight, O Lord, let the Lord, I pray Thee, go in the midst of us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for Thine inheritance.'

וְכָל אֲנָשִׁים וְאִשְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל בָּתְּלוֹת יִשְׂרָאֵל

8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.



21	<p>שִׁשִּׁי יָמִים תַּעֲמֹל וּבְהַרְבֵּי הַקָּצִיר תִּשְׁכַּח רֵעִי  שִׁבְעִית יָמִים תִּשְׁכַּח רֵעִי וְשִׁבְעִית יָמִים תִּשְׁכַּח רֵעִי  וְשִׁבְעִית יָמִים תִּשְׁכַּח רֵעִי וְשִׁבְעִית יָמִים תִּשְׁכַּח רֵעִי</p>	<p>Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest; in plowing time and in harvest thou shalt rest.</p>
22	<p>וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה</p>	<p>And thou shalt observe the feast of weeks, even of the first-fruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the turn of the year.</p>
23	<p>וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה</p>	<p>Three times in the year shall all thy males appear before the Lord God, the God of Israel.</p>
24	<p>וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה</p>	<p>For I will cast out nations before thee, and enlarge thy borders; neither shall any man cover thy land, when thou goest up to appear before the Lord thy God three times in the year.</p>
25	<p>וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה</p>	<p>Thou shalt not offer the blood of My sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.</p>
26	<p>וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה  וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה וְהָיָה לְךָ יוֹם שְׁמִירָה</p>	<p>The choicest first-fruits of thy land thou shalt bring unto the house of the Lord thy God. Thou shalt not seethe a kid in its mother's milk;</p>

And the LORD said unto Moses:  
 'Write thou these words, for after  
 I have made a covenant with thee and  
 with Israel.'  
 And he was there with the LORD  
 forty days and forty nights; he did  
 neither eat bread, nor drink water.  
 And he wrote upon the tables the  
 words of the covenant, the ten  
 words.  
 And it came to pass, when Moses  
 came down from mount Sinai with  
 the two tables of the testimony in  
 Moses' hand, when he came down  
 from the mount, that Moses knew  
 not that the skin of his face sent  
 forth a beams while He talked with  
 him.  
 And when Aaron and all the  
 children of Israel saw Moses,  
 behold, the skin of his face sent  
 forth beams; and they were afraid  
 to come nigh him.  
 And Moses called unto them; and  
 Aaron and all the rulers of the  
 congregation returned unto him;  
 and Moses spoke to them.  
 And afterward all the children of  
 Israel came nigh, and he gave them  
 in commandment all that the  
 LORD had spoken with him in  
 mount Sinai.

32	<p>             ጸህፊ፡ ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ጸሁፊው ርብረብ ሲሆን              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>	<p>             ርብረብ፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>
18	<p>             ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>	<p>             ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>
36	<p>             ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>	<p>             ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>
62	<p>             ጸሐፊ፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>	<p>             ጸሐፊ፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>
82	<p>             ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>	<p>             ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>
92	<p>             ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>	<p>             ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን፡              ለጸሐፊው ርብረብ ሲሆን           </p>



וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(11) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(5) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(4) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

(3) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ

12	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	the ark, and the staves thereof, the ark-cover, and the veil of the screen;	12
11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	the tabernacle, its tent, and its covering, its clasps, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets;	11
10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	And let every wise-hearted man among you come, and make all that the LORD hath commanded:	10
9	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	and onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate.	9
8	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the sweet incense;	8
7	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	and rams' skins dyed red, and sealskins, and acacia-wood;	7
6	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	and blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair;	6
5	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	Take ye from among you an offering unto the LORD, whosoever is of a willing heart, let him bring it, the LORD'S offering: gold, and silver, and brass;	5
4	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying: 'This is the thing which the LORD commanded, saying:	4
3	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ כִּי-יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָיִךְ	Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day;	3

Exodus XXXV - כל כרם - לקח ונתת - פסוקים

(67) וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ:

(68) וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ:

(69) וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ וְהָיוּ הַמִּטְעָנִים אֵלֶּיךָ:

- 26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats' hair.
- 25 And all the women that were wise-hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.
- 24 Every one that did set apart an offering of silver and brass brought the Lord's offering; and every man, with whom was found acacia-wood for any work of the service, brought it.
- 23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 22 And they came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought nose-rings, and ear-rings, and signet-rings, and girdles, all of gold; even every man that brought an offering of gold unto the Lord.
- 21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and brought the Lord's offering, for the work of the tent of meeting, and for all the service thereof, and for the holy garments.
- 20 And every man that brought an offering of silver and brass brought the Lord's offering; and every man, with whom was found acacia-wood for any work of the service, brought it.
- 19 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 18 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 17 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 16 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 15 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 14 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 13 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 12 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 11 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 10 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 9 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 8 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 7 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 6 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 5 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 4 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 3 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 2 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.
- 1 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and seal-skins brought them.



וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־הַבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם (34)  
 וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם (30)  
 וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם  
 וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם  
 וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם (27)

- 34 And He hath put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.
- 33 and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of skilful workmanship.
- 32 And to devise skilful works, to work in gold, and in silver, and in brass, and to devise skilful works, to work in gold, and in silver, and in brass.
- 31 And He hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship.
- 30 And Moses said unto the children of Israel: See, the LORD hath called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.
- 29 The children of Israel brought a freewill-offering unto the LORD; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which the LORD had commanded by the hand of Moses to be made.
- 28 and the spice, and the oil, for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.
- 27 And the rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;
- 34 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֶת־הַבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם (34)  
 וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם (30)  
 וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם  
 וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם  
 וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם וְהָיָה אֶת־הָעָם (27)

Exodus XXXV - ו' כח - חלק ו' - חלק ו' - חלק ו'





23	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>And he made the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward.</p>
24	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>And he made forty sockets of silver under the twenty boards: two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.</p>
25	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>And for the second side of the tabernacle, on the north side, he made twenty boards,</p>
26	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>and their forty sockets of silver: two sockets under one board, and two sockets under another board.</p>
27	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>And for the hinder part of the tabernacle westward he made six boards.</p>
28	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>And two boards made he for the corners of the tabernacle in the hinder part;</p>
29	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>that they might be double beneath, and in like manner they should be complete unto the top thereof unto the first ring. Thus he did to both of them in the two corners.</p>
30	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>And there were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets: under every board two sockets.</p>
31	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>And he made bars of acacia-wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,</p>
32	<p>וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם לְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה וְכַנֵּס בָּרָאָה</p>	<p>and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the westward.</p>

33	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>And he made the middle bar to pass          through in the midst of the boards          from the one end to the other.</p>
34	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>And he overlaid the boards with          gold, and made their rings of gold          for holders for the bars, and          overlaid the bars with gold.</p>
35	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>And he made the veil of blue, and          purple, and scarlet, and fine twined          linen, with the cherubim the work          of the skillful workman made he it.</p>
36	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>And he made thereunto four pillars          of acacia, and overlaid them with          gold, their hooks being of gold;          and he cast for them four sockets of          silver.</p>
37	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>And he made a screen for the door          of the Tent, of blue, and purple,          and scarlet, and fine twined linen,          the work of the weaver in colours;</p>
38	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>and the five pillars of it with their          hooks, and he overlaid their          capitals and their fillets with gold;          and their five sockets were of brass.</p>
39	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>And Bezalel made the ark of          acacia-wood: two cubits and a half          was the length of it, and a cubit and          a half the breadth of it, and a cubit          and he overlaid it with pure gold          within and without, and made a          crown of gold to it round about.</p>
40	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>וַיַּעַל בָּרֶשֶׁת אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה          אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה וְהָיָה אֶת-בָּרֶשֶׁת הַזֶּה</p>	<p>And he cast for it four rings of gold,          in the four feet thereof: even two          rings on the one side of it, and two          rings on the other side of it.</p>

[illegible]

<p>ပုဆိုးပုံပါး</p> <p>ဇံပုရ ငုဇံပုရ ငုဇံပုရ နံပုရ</p> <p>ငုဇံပုရ ပုဇံပုရ ပုဇံပုရ</p>	<p>ဇံပုရ</p> <p>နံပုရ ငုဇံပုရ ငုဇံပုရ</p> <p>ငုဇံပုရ ငုဇံပုရ ပုဇံပုရ</p>
---	--

<p>ပြစ်ဒုဗ္ဗိ:</p> <p>၁၇၂၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်နေ့</p>	<p>ဇွန်လ ၁၀ ရက်နေ့</p> <p>၁၇၂၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်နေ့</p>
--	--

<p> <b>සිංහල පාඨය:</b>  <b>පිණිස කෙරුණු වේ. සිද්ධ</b>  <b>කරුණික වේ. සිද්ධ</b>  <b>කෙරුණු වේ. සිද්ධ</b> </p>	<p> <b>සිංහල පාඨය:</b>  <b>පිළිබඳව වේ. සිද්ධ</b>  <b>පිළිබඳව වේ. සිද්ධ</b>  <b>පිළිබඳව වේ. සිද්ධ</b> </p>
--	---

፲፩. ስለ ስራ ምርብ፡  
 ስራው ስራው ስራው ስራው  
 ስራው ስራው ስራው ስራው  
 ስራው ስራው ስራው ስራው

፲፪. ስለ ስራ ምርብ፡  
 ስራው ስራው ስራው ስራው  
 ስራው ስራው ስራው ስራው  
 ስራው ስራው ስራው ስራው

20

၎င်းတို့သည် ခေတ်မီလွန် ခေတ်မီလွန်	၎င်းတို့သည် ခေတ်မီလွန် ခေတ်မီလွန်
၎င်းတို့သည် ခေတ်မီလွန် ခေတ်မီလွန်	၎င်းတို့သည် ခေတ်မီလွန် ခေတ်မီလွန်



22	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	22 Their knops and their branches were of one piece with it; the whole of it was one beaten work of pure gold.
23	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	23 And he made the lamps thereof, seven, and the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, of pure gold.
24	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.
25	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	25 And he made the altar of incense of acacia-wood: a cubit was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, four-squares; and two cubits was the height thereof; the horns thereof were of one piece with it.
26	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	26 And he overlaid it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns of it; and he made unto it a crown of gold round about.
27	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	27 And he made for it two golden rings under the crown thereof, upon the two ribs thereof, for staves wherewith to bear it.
28	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	28 And he made the staves of acacia-wood, and overlaid them with gold.
29	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	29 And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.
XXXVIII	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	XXXVIII And he made the altar of burnt-offering of acacia-wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof, four-squares; and three cubits the height thereof.
2	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהָיוּ כִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	2 And he made the horns thereof upon the four corners of it; the horns thereof were of one piece with it; and he overlaid it with brass.



אגא.א	<p>דְּשֵׁשׁ עֲדָשׁ. מִבְּכָל:  שָׁלַל עֲבֵדָה עֲבָד מִבְּכָל שְׁבִיעַ  לְהַלְבֵּשׁ בְּחֵלֶם וְשֵׁשׁ  עֲבָד וְעֵדָה וְשֵׁשׁ עֲבָד  עֲבָד לְהַלְבֵּשׁ מִבְּכָל עֲבָדָה</p>	<p>שְׁשָׁל דְּעֵדָה עֲבָד. מִבְּכָל:  שְׁשָׁל עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>And the screen for the gate of the court was the work of the weaver in colour, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.</p>
ז	<p>מִבְּכָל:  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>מִבְּכָל:  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their capitals of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.</p>
ט	<p>עֲבָד עֲבָד. מִבְּכָל עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד. מִבְּכָל עֲבָד עֲבָד</p>	<p>עֲבָד עֲבָד. מִבְּכָל עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד. מִבְּכָל עֲבָד עֲבָד</p>	<p>All the hangings of the court round about were of fine twined linen.</p>
טז	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>And so for the other side; on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.</p>
יב	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>The hangings for the one side [of the gate] were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.</p>
יג	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>And for the east side eastward fifty cubits.</p>
יד	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.</p>
יז	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>And for the north side a hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty; of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.</p>
יח	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד  עֲבָד עֲבָד עֲבָד עֲבָד</p>	<p>Their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.</p>



הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

(27) הָיָה לָהֶם אֶת הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

(26) וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

(24) וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף:

וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַכֶּסֶף וְהַחֲמִשָּׁה מֵטָלֵי הַזָּהָב:

And of the thousand seven hundred and fifty shekels he made books for the pillars, and overlaid their capitals, and made fillers for them.

And the hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that passed over to them that are numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three hundred and fifty men.

And the silver of them that were numbered of the congregation was a hundred talents, and a thousand seven hundred and three-score and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary.

All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

And with him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, a craftsman, and a skilful workman, and a weaver in colours, in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.—

[illegible]

29	<p>וְהַבִּרְזָאֵם וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם</p>	<p>And the brass of the offering was  seventy talents and two thousand  and four hundred shekels.</p>
30	<p>וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם</p>	<p>And therewith he made the sockets  to the door of the tent of meeting,  and the brazen altar, and the  brazen grating for it, and all the  vessels of the altar,</p>
31	<p>וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם</p>	<p>and the sockets of the court round  about, and the sockets of the gate of  the court, and all the pins of the  tabernacle, and all the pins of the  court round about.</p>
XXXX	<p>וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם</p>	<p>And of the blue, and purple, and  scarlet, they made plated garments,  for ministering in the holy place,  and made the holy garments for  Aaron, as the LORD commanded  Moses.</p>
27	<p>וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם</p>	<p>And he made the ephod of gold,  blue, and purple, and scarlet, and  fine twined linen.</p>
3	<p>וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם</p>	<p>And they did bear the gold into  thin plates, and cut it into threads,  to work it in the blue, and in the  purple, and in the scarlet, and in  the fine linen, the work of the  skilful workman.</p>
4	<p>וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם  וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַחֲמִשָּׁה אֲלֵהֶם</p>	<p>They made shoulder-pieces for it,  joined together, at the two ends was  it joined together.</p>

5	וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יִשְׁלַח אֶת-בְּנָיו לְבָרֵךְ אֶת-עַמּוּלָאֵי הָאֶרֶץ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	And the skillfully woven band, that was upon it, wherewith to gird it on, was of the work of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, as the Lord commanded Moses.
6	וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	And they wrought the onyx stones, included in settings of gold, graven with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.
7	וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	And he put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as the Lord commanded Moses.
8	וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	And he made the breastplate, the work of the skillful workman, like the work of the ephod: of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.
9	וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	It was four-square; they made the breastplate double; a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being double.
10	וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	And they set in it four rows of stones: a row of carnelian, topaz, and smaragd was the first row.
11	וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	And the second row, a carbuncle, a sapphire, and an emerald.
12	וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	And the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst.
13	וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְלֹא-אֵלֶּיךָ יִשְׁלָחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם לְבָרֵךְ	And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper; they were included in fittings of gold in their settings.





וַיִּשְׂרָף אֶת-הַבְּשָׂמִים אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה אֵשׁ וְלֹא-בָשָׁר׃ (28)

22	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue,
23	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	and the hole of the robe in the midst thereof, as the hole of a coat of mail, with a binding round about the hole of it, that it should not be rent.
24	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	And they made upon the skirts of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.
25	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the skirts of the robe round about, between the pomegranates:
26	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, upon the skirts of the robe round about, to minister in; as the Lord commanded Moses.
27	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	And they made the tunics of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,
28	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	and the miter of fine linen, and the goodly head-tires of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,
29	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	and the girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the weaver in colours; as the Lord commanded Moses.
30	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּשָׂמִים לְמֹשֶׁה וְלֹא-בָשָׁר׃	And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engravings of a signet: HOLY TO THE LORD.



אֲנִי אֲשַׁלֵּחַ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אָהֳרֹן אֶתְּבוֹנֵה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּבַרְכֵּם:

(43) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב וְיִשְׁמַע בְּקוֹלִי וְיִשְׁמַע בְּקוֹלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע בְּקוֹלֵי אֲנִי:

- 3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and thou shalt screen the ark with the veil.
- 2 On the first day of the first month shalt thou rear up the tabernacle of meeting.
- XL And the LORD spoke unto Moses, saying:
- 43 And Moses saw all the work, and, behold, they had done it; as the LORD had commanded, even so had they done it. And Moses blessed them.
- 42 According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel did all the work.
- 41 the plated garments for ministering in the holy place; the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.
- 40 the hangings of the court, its pillars, and its sockets, and the screen for the gate of the court, the cords thereof, and the pins thereof, and all the instruments of the service of the tabernacle of the tent of meeting;
- 39 the brazen altar, and its grating of brass, its staves, and all its vessels, the laver and its bases;
- 38 and the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 37 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 36 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 35 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 34 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 33 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 32 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 31 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 30 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 29 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 28 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 27 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 26 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 25 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 24 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 23 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 22 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 21 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 20 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 19 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 18 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 17 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 16 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 15 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 14 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 13 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 12 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 11 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 10 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 9 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 8 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 7 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 6 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 5 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 4 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 3 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 2 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;
- 1 the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the screen for the door of the Tent;

(4) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו  
(3) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו

4	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt bring in the table, and set in order the bread that is upon it; and thou shalt bring in the candelstick, and light the lamps thereof.
5	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tabernacle.
6	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt set the altar of burnt-offering before the door of the tabernacle of the tent of meeting.
7	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt set the laver between the tent of meeting and the altar, and shalt put water therein.
8	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt set up the court round about, and hang up the screen of the gate of the court.
9	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the furniture thereof; and it shall be holy.
10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt anoint the altar of burnt-offering, and all its vessels, and sanctify the altar; and the altar shall be most holy.
11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt anoint the laver and its base, and sanctify it.
12	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tent of meeting, and shalt wash them with water.
13	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַמּוֹתָיו	And thou shalt put upon Aaron the holy garments; and thou shalt anoint him, and sanctify him, that he may minister unto Me in the priest's office.

(20) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹל מֹשֶׁה וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
(16) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the ark, and screened the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

(17) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the ark, and screened the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the ark, and screened the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

(18) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the ark, and screened the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the ark, and screened the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the ark, and screened the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

(19) וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the ark, and screened the ark of the testimony; as the LORD commanded him, so did he.

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto Me in the priest's office; and their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations;

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And thou shalt bring his sons, and put tunics upon them.



၂၃-၁၂-၂၀၁၆ (၃)  
 ၂၃-၁၂-၂၀၁၆ နံပါတ် ၂၃၁၆  
 ၂၃-၁၂-၂၀၁၆ နံပါတ် ၂၃၁၆  
 ၂၃-၁၂-၂၀၁၆ နံပါတ် ၂၃၁၆

၂၆၃၈၆၂: (၆)  
 ၂၀၂၆ ခုနှစ် ဝန်ထမ်း စာရင်း  
 ၂၀၂၆ ခုနှစ် ဝန်ထမ်း စာရင်း  
 ၂၀၂၆ ခုနှစ် ဝန်ထမ်း စာရင်း

ፎፍራ ሲሆን ሕግን ስህተት ሲያደርግ፡ ለጋራ ህዝብ ስህተት ሲያደርግ፡  
ፎፍራ ሲሆን ስህተት ሲያደርግ፡ ለጋራ ህዝብ ስህተት ሲያደርግ፡

[illegible]

၎င်းတို့သည် နေရာတစ်နေရာမှ နေရာတစ်နေရာသို့ ရွက်ချောင်းများဖြင့် ဆက်သွယ်ထားသော အစွန်းများကို ဖြတ်၍ ချိတ်ဆက်ထားသည်။

[illegible]

၆.၂-၂၆ နှင့် ၆.၃-၂၇ ။  
 ၆.၂-၂၆ နှင့် ၆.၃-၂၇ ။  
 ၆.၂-၂၆ နှင့် ၆.၃-၂၇ ။

*Exodus 12:1 – 20 on page 46, and the Haftarah is on page 248.*

וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו	67	And the LORD called unto Moses, and spoke unto him out of the tent of meeting, saying:
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	2	Speak unto the children of Israel, and say unto them: When any man of you bringeth an offering unto the LORD, ye shall bring your offering of the cattle, even of the herd or of the flock.
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	3	If his offering be a burnt-offering of the herd, he shall offer it a male without blemish; he shall bring it to the door of the tent of meeting, that he may be accepted before the LORD.
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	4	And he shall lay his hand upon the head of the burnt-offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	5	And he shall kill the bullock before the LORD; and Aaron's sons, the priests, shall present the blood, and dash the blood round about the altar that is at the door of the tent of meeting.
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	6	And he shall lay the burnt-offering, and cut it into its pieces.
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	7	And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay wood in order upon the fire.
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	8	And Aaron's sons, the priests, shall lay the pieces, and the head, and the suet, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar;
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	9	but its inwards and its legs shall he wash with water; and the priest shall make the whole smoke on the altar, for a burnt-offering, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	10	And if his offering be of the flock, whether of the sheep, or of the goats, for a burnt-offering, he shall offer it a male without blemish.
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר תִּשְׁמַע	11	And he shall kill it on the side of the altar northward before the LORD; and Aaron's sons, the priests, shall dash its blood against the altar round about.



XI

12

סלולר



In days to come shall Jacob take root, Israel shall be blossom and bud, And the face of the world shall be filled with fruitage.

In full measure, when I thou sendest her away, I thou  
dost contend with her; He hath removed her with His  
rough blast in the day of the east wind.

For the fortified city is solitary, A habitation  
abandoned and forsaken, Like the wilderness; There  
shall the calf feed, and there shall he lie down, And  
consume the branches thereof.

And it shall come to pass in that day, That the LORD  
will bear off [His fruit] From the flood of the River  
unto the Brook of Egypt, And ye shall be gathered  
one by one, O ye children of Israel.

Woe to the crown of pride of the drunkards of  
Ephraim, And to the fading flower of his glorious  
beauty, Which is on the head of the fat valley of them  
that are smitten down with wine!

ပုဇွန်ရောင် ချော့ချော့  
 ချော့ချော့ရောင် ချော့ချော့ ပုဇွန်ရောင်

**ዕለቱህ:**  
 ርዕረህ ሕግ ሲሆን ሕግ ሲሆን ሲሆን ሲሆን  
 ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን

၎င်းပင် နံပင် ဇော် ကြွယ်၍ (၆)  
 ပုစိပ် နှစ်ပတ် ဝန်ကြီး နေ့စဉ် ပြုစုပေး  
 ပြုစုပေး ပြုစုပေး ပြုစုပေး ပြုစုပေး

Behold, the Lord hath a mighty and strong one, As a storm of hail, a tempest of destruction, As a storm of mighty waters overflowing, That casteth down to the earth with violence.

The crown of pride of the drunkards of Ephraim Shall be trodden under foot;

And the fading flower of his glorious beauty, Which is on the head of the fat valley, Shall be as the first-ripe fig before the summer, Which when one looketh upon it, While it is yet in his hand he eateth it up.

In that day shall the Lord of hosts be For a crown of glory, and for a diadem of beauty, Unto the residue of His people;

And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, And for strength to them that turn back the battle at the gate.

But these also reel through wine, And stagger through strong drink; The priest and the prophet reel through strong drink, They are confused because of wine, They stagger because of strong drink; They reel in vision, they totter in judgment. For all tables are full of filthy vomit, and no place is clean.

Whom shall one teach knowledge? And whom shall one make to understand the message? Them that are weaned from the milk, Them that are drawn from the breasts?

For it is precept by precept, precept by precept, Line by line, line by line, Here a little, there a little.

For with stammering lips and with a strange tongue Shall it be spoken to this people;

To whom it was said: 'This is the rest, Give ye rest to the weary; And this is the refreshing; Yet they would not hear.

And so the word of the Lord is unto them Precept by precept, precept by precept, Line by line, line by line; Here a little, there a little; That they may go, and fall backward, and be broken, and be broken, and taken.

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט

וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט  
וְהָיָה לַיהוָה אֵל מִגִּיד וְקוֹל מִשְׁפָּט





§I

91

LI

81

61

20

21

§I

91

LI

81

61

20

21

 $\xi_{\text{LATX}}$ 

14



Why is thy strong one overthrown? He stood not,  
because the LORD did thrust him down.  
He made many to stumble; Yea, they fell one upon  
another, And said: 'Arise, and let us return to our  
own people, And to the land of our birth, From the  
oppressing sword.'  
They cried there: 'Pharaoh king of Egypt is but a  
noise; He hath let the appointed time pass by.'  
As I live, saith the King, Whose name is the LORD of  
hosts, Surely like Tabor among the mountains, And  
like Carmel by the sea, so shall he come.  
O thou daughter that dwellest in Egypt, Furnish  
thyself to go into captivity; For Noph shall become a  
desolation, And shall be laid waste, without  
inhabitant.  
Egypt is a very fair heifer; But the gadfly out of the  
north is come, it is come.  
Also her mercenaries in the midst of her Are like  
calves of the stall, For they also are turned back, they  
are fled away together, They did not stand; For the  
day of their calamity is come upon them, The time of  
their visitation.  
The sound thereof shall go like the serpent's; For they  
march with an army, And come against her with axes,  
As hewers of wood.  
They cut down her forest, saith the LORD, Though it  
cannot be searched; Because they are more than the  
locusts, And are innumerable.  
The daughter of Egypt is put to shame; She is  
delivered into the hand of the people of the north.  
The LORD of hosts, the God of Israel, saith: Behold, I  
will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt,  
with her gods, and her kings; even Pharaoh, and  
them that trust in him;  
and I will deliver them into the hand of those that  
seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar  
king of Babylon, and into the hand of his servants;  
and afterwards it shall be inhabited, as in the days of  
old, saith the LORD.

[illegible]

But fear not thou, O Jacob, My servant, Neither be dismayed, O Israel; For, lo, I will save thee from afar, And thy seed from the land of their captivity; And Jacob shall again be quiet and at ease, And none shall make him afraid.

නිදිට් ටේ. කේ.එ.ද. දුරකථන:  
 ට්.ට්.ට්. ටේ. ටේ.එ.ද. ට්.ට්.ට්. නිදිට්. ටේ.ද.  
 ට්.ට්. ටේ.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්.  
 ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්.  
 ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්.  
 ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්. ට්.ට්.

Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time. And she sat under the palm-tree of Deborah between Ramah and Beth-el in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel came up to her for judgment.

And she sent and called Barak the son of Abinoam  
out of Kedesh-naphthali, and said unto him: 'Hath not  
the LORD, the God of Israel, commanded, saying: Go  
and draw toward mount Tabor, and take with thee  
ten thousand men of the children of Naphthali and of  
the children of Zebulun?

ထိုသို့ပြုလုပ်ခြင်းသည် အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်နိုင်ပါသည်။

And I will draw unto thee to the brook Kishon Sisera,  
the captain of Jabin's army, with his chariots and his  
multitude; and I will deliver him into thy hand.

And Barak said unto her: 'If thou wilt go with me, then I will go; but if thou wilt not go with me, I will not go.'

And she said: 'I will surely go with thee; notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thy honour; for the Lord will give Sisera over into the hand of a woman.' And Deborah arose, and went with Barak to Kadesh.

The Haftarah is Judges 4:4-5:31.

**ԼԵՐԼՄ ԵՊՀ**

And Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh, and there went up ten thousand men at his feet; and Deborah went up with him.

Now Heber the Kenite had severed himself from the  
 Kenites, even from the children of Hobab the  
 father-in-law of Moses, and had pitched his tent as far  
 as Elon-bezaananim, which is by Kadesh.

And they told Sisera that Barak the son of Abinoam  
 was gone up to mount Tabor.

And Sisera gathered together all his chariots, even  
 nine hundred chariots of iron, and all the people that  
 were with him, from Harosheth-goyim, unto the  
 brook Kishon.

And Deborah said unto Barak, 'Up; for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thy hand; is not the LORD gone out before thee?' So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.

But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth-göim; and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.

Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

And Jael went out to meet Sisera, and said unto him: "Turn in, my lord, turn in to me; fear not." And he turned in unto her into the tent, and she covered him with a rug.

And he said unto her: 'Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty.' And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

၁၈၈၈) [၁, ၁၈၈၈] နံနက် ၈ နာရီ:  
 မုဒုံ၊ မုဒုံ၊ မုဒုံ နံနက် ၈ နာရီ (၁,  
 မုဒုံ၊ မုဒုံ၊ မုဒုံ မုဒုံ၊ မုဒုံ၊ မုဒုံ

၆။ ပြင်ဆင်မှု ပေးပို့ရန် နည်းလမ်းများ ဖော်ပြပါး  
 ၇။ ငြိမ်းချမ်းရေး နှစ်ပတ်လည် အစီရင်ခံစာ အပေါ်  
 ၈။ အခြေခံ ဝေဖန်မှု အပေါ် အခြေခံ အစီရင်ခံစာ အပေါ်

ፎፊፊፊ፡  
 ፎፊፊ ሲሲፊፊ ሳፊፊ ሆፊፊፊፊፊ ፎፊፊ  
 ስፊፊፊፊፊፊፊ ፊፊፊፊ ፊፊፊ፡ ፎፊፊ  
 ፎፊፊ ሆፊፊ ስፊፊ ሲሲፊፊ ስፊፊፊፊፊፊፊ፡

**ከፍተኛ ረዕይናን ልዩነት፡**  
 ልዩነት በሆኑ ሁኔታዎች ለፍጥነት ልዩነት  
 ምክንያት ሊሆን ይችላል፡፡

ፎታል ፎታል ሆርሽል ሆሪሽል፡  
 ሆርሽል ሆሪሽል ፎታል ፎታል ሆርሽል ሆሪሽል  
 ሆርሽል ሆሪሽል ፎታል ፎታል ሆርሽል ሆሪሽል

1. **မြေငှက်စား** :  
 နီဂီမိလ်၊ မြေငှက်စား နီပ-နီမိလ်၊ ဗိုပိုင်၊ မြေငှက်စား  
 နီမိလ်၊ နီဂီမိလ်၊ ပုဂံမိလ်၊ နီမိလ်၊ ဗိုပိုင်၊ ဗိုပိုင်၊ ဗိုပိုင်

ዕ.ዕ.ረ.አ.፣ ባዕዳ ምህ. ከፍተኛ ርቀት ላይ፡  
 ስንዚ ስንዚ ስንዚ ርቀት ላይ ስንዚ ስንዚ ከፍተኛ  
 ርቀት ላይ ስንዚ ስንዚ ስንዚ ስንዚ ስንዚ ስንዚ  
 ከፍተኛ ርቀት ላይ ስንዚ ስንዚ ስንዚ ስንዚ ስንዚ

ፎፍላ ረፍሮ ፎፍ ለገረጽ፡  
 ፎፍሮ ሸረገጦ ፎፍጦ ሆሆፍ ሸሆ ፎፍ ሆፎ፡

ጸጋ፣ ምግብ፣ ሥራ፡ (ዓ)  
 ረገ፣ ሥራ፣ ጸጋ፣ ምግብ፡ (ዓ) ጸጋ፣ ምግብ፣ ሥራ፡  
 ሥራ፣ ጸጋ፣ ምግብ፡ (ዓ) ጸጋ፣ ምግብ፣ ሥራ፡

(1) **பெயர்** (அ) **பெயர்** (அ) **பெயர்** (அ)  
 (2) **பெயர்** (அ) **பெயர்** (அ) **பெயர்** (அ)  
 (3) **பெயர்** (அ) **பெயர்** (அ) **பெயர்** (அ)

၁။ နေပြည်တော် မြို့နယ် (၁)  
 ၂။ နေပြည်တော် မြို့နယ် (၁) နှင့် နေပြည်တော် မြို့နယ် (၁)

The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that thou didst arise, Deborah, That thou didst arise a mother in Israel. .

They chose new gods; Then was war in the gates; Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?

My heart is toward the governors of Israel, That offered themselves willingly among the people. Bless ye the Lord.

Ye that ride on white asses, Ye that sit on rich cloths, And ye that walk by the way, tell of it;

Louder than the voice of archers, by the watering-troughs! There shall they rehearse the righteous acts of the Lord, Even the righteous acts of His rulers in Israel. Then the people of the Lord went down to the gates.

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

Then made He a remnant to have dominion over the nobles and the people; The Lord made me have dominion over the mighty.

Out of Ephraim came they whose root is in Amalek; After thee, Benjamin, among thy peoples; Out of Machir came down governors, And out of Zebulun they that handle the marshal's staff.

And the princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. Among the divisions of Reuben there were great resolves of heart.

Why sattest thou among the sheep-folds, To hear the pippings for the flocks? At the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

Gilead abode beyond the Jordan; And Dan, why doth he sojourn by the ships? Asher dwelt at the shore of the sea, And abideth by its bays.

(ו) הָלְלָהּ בַּבַּיִת  
וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ  
(ו) וְשִׁירָהּ בְּיָמֶיהָ

18	וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת זְבֻלָּן מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	Zebulun is a people that jeopardized their lives unto the death, And Naphtali, upon the high places of the field.
19	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	The kings came, they fought; Then fought the kings of Canaan, In Taanach by the waters of Megiddo; They took no gain of money.
20	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	They fought from heaven, The stars in their courses fought against Sisera.
21	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	The brook Kishon swept them away, That ancient brook, the brook Kishon. O my soul, tread them down with strength.
22	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	Then did the horsehoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their mighty ones.
23	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	'Curse ye Meroz,' said the angel of the Lord, 'Curse ye bitterly the inhabitants thereof, Because they came not to the help of the Lord, To the help of the Lord against the mighty.'
24	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite, Above women in the tent shall she be blessed.
25	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	Water he asked, milk she gave him; In a lordly bowl she brought him curd.
26	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	Her hand she put to the tent-pin, And her right hand to the workmen's hammer; And with the hammer she smote Sisera, she smote through his head, Yea, she pierced and struck through his temples.
27	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	At her feet he sunk, he fell, he lay; At her feet he sunk, he fell; Where he sunk, there he fell down dead.
28	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	Through the window she looked forth, and peered, The mother of Sisera, through the lattice: 'Why is his chariot so long in coming? Why tarry the wheels of his chariots?'
29	וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב (א) וַיִּפְּדוּ אֶת הַיָּרֵב מִיָּד הַיָּרֵב	The wisest of her princesses answer her, Yea, she returneth answer to herself:

And I heard the voice of the Lord, saying: Whom shall I send, And who will go for us? Then I said: Here am I; send me.

And he touched my mouth with it, and said: Lo, this hath touched thy lips; And thine iniquity is taken away, And thy sin expiated.

Then flew unto me one of the seraphim, with a glowing stone in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar;

And he touched my mouth with it, and said: Lo, this hath touched thy lips; And thine iniquity is taken away, And thy sin expiated.

Then said I: Woe is me! for I am undone; Because I am a man of unclean lips; For mine eyes have seen the King, The LORD of hosts.

And the posts of the door were moved at the voice of them that called, and the house was filled with smoke.

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the LORD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting upon a throne high and lifted up, and His train filled the temple.

*The Haftarah is Isaiah 6:1 – 7:6 & 9:5 – 9:6.*

## תפילות

Are they not finding, are they not dividing the spoil? A damsel, two damsels to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments of embroidered, Two dyed garments of broidery for the neck of every spoiler?

So perish all Thine enemies, O LORD; But they that love Him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

(א) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(ב) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(ג) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(ד) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(ה) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם

וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(א) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(ב) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(ג) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(ד) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם  
(ה) וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם וְהָיוּ כְּשֶׁמֶשׁ יֹצֵא אֶת הַיָּם

And He said: 'Go, and tell this people: Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they, seeing with their eyes, and hearing with their ears, and understanding with their heart, return, and be healed.'

Then said I: 'Lord, how long?' And He answered:

'Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, And the land become utterly waste,

And the LORD have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.

And if there be yet a tenth in it, it shall again be eaten up; as a terebinth, and as an oak, whose stock remaineth, when they cast their leaves, so the holy seed shall be the stock thereof.'

And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Aram, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it; but could not prevail against it.

And it was told the house of David, saying: 'Aram is confederate with Ephraim.' And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the forest are moved with the wind.

Then said the LORD unto Isaiah: 'Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fullers' field;

and say unto him: Keep calm, and be quiet; fear not, neither let thy heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Aram, and of the son of Remaliah.

Because Aram hath counselled evil against thee, Ephraim also, and the son of Remaliah, saying:

Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע וְלֹא יִבְיֹנֶן וְרָאוּ וְלֹא יִרְאוּ



$\xi$ :XI

## ଫେରାଲ ପ୍ରାଣୀ

8:ΛΙΧΧ

**ငါ့ ငါးလေး၊ နီပိုလေး၊ နီက:**  
**ပုံကင်၊ ပုံကင်လဲ၊ ပုံရဲကံ၊ နီကနီ၊ ကင်-**  
**နီကနီ၊ နီက နီကနီ၊ နီက နီကနီပိုလီ**

ስለዚህም ስለሚታየው፡  
 ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው  
 ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው  
 ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው ስለሚታየው

1. **ප්‍රකාශන:** (අ)  
 (උ, උපකරණ) [උ, උපකරණ] දැක්වීම  
 නිවැරදිව පෙන්වා දීමට සිදු වූ විට  
 සියලුම ප්‍රකාශන සහ ප්‍රකාශන

နိဒါန်း:

Thus saith the LORD, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying:

At the end of seven years ye shall let go every man his brother that is a Hebrew, that hath been sold unto thee, and hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee; but your fathers hearkened not unto Me, neither inclined their ear

And ye were now turned, and had done that which is right in Mine eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before Me in the house whereon My name is called;

but ye turned and profaned My name; and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom ye had let go free at their pleasure, to return; and ye brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

Therefore thus saith the LORD: Ye have not  
hearkened unto Me, to proclaim liberty, every man to  
his brother, and every man to his neighbor; behold,  
I proclaim for you a liberty, saith the LORD, unto the  
sword, unto the pestilence, and unto the famine; and  
I will make you a horror unto all the kingdoms of the  
earth.

And I will give the men that have transgressed My covenant, that have not performed the words of the covenant which they made before Me, when they cut the calf in twain and passed between the parts thereof;

the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land, that passed between the parts of the calf.

I will even give them into the hand of their enemies,  
and into the hand of men that shall eat of their flesh;  
and they shall be for food unto the fowls of the heaven,  
and for the beasts of the earth.

॥အင်္ဂလိပ်၊ ဗိုလ်ချုပ်၊  
 ဇွဲလဲ၊ နီဇွဲ၊ ပီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ ဇွဲလဲ၊ နီဇွဲ၊  
 နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊  
 နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊ နီဇွဲ၊

ထပ်မံ ပြောဆိုရန်  
ပြင်ဆင်မှုများ ပြုလုပ်ရန် ခွင့်ပြုချက် ပေးပါ။  
ထို့ကြောင့် ပြင်ဆင်မှုများ ပြုလုပ်ရန် ခွင့်ပြုချက် ပေးပါ။

၂။ ခြေထောက် နေထိုင်မှု ပုံစံပြောင်းလဲခြင်း  
 ခြေထောက် နေထိုင်မှု ပုံစံပြောင်းလဲခြင်း နှင့်  
 ခြေထောက် နေထိုင်မှု ပုံစံပြောင်းလဲခြင်း

21

you.

22

inhabitant.

 $\zeta_{25}:\text{IIIXXX}$ 

heaven and earth;

25

compassion on them.

**LEGLIS MLLE**

The Haftarah is I Kings 5:26–6:13. On Shabbat Shekalim, Maftir is Exodus 30:11–16 on page 151, and the Haftarah is the special Haftarah on page 238. When Shabbat Shekalim is Rosh Hodesh, read as before but combine the 6th and 7th aliyot from the parsha, and read the 7th aliya for Shabbat Rosh Hodesh on page 233. For Shabbat Zachor the maftir and haftarah are on page 240. On Rosh Hodesh that is not Shabbat Shekalim, the Maftir and Haftarah are on page 233.

V:26

And the LORD gave Solomon wisdom, as He promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together. And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

27

And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adonitarn was over the levy.

28

And Solomon had threescore and ten thousand that bore burdens, and fourscore thousand that were hewers in the mountains;

29

besides Solomon's chief officers that were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people that wrought in the work.

30

And the king commanded, and they quarried great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with hewn stone.

And Solomon's builders and Hiram's builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.

And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house, and ten cubits was the breadth thereof before the house.

And for the house he made windows broad within, and narrow without.

And against the wall of the house he built a side-structure round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the sanctuary; and he made side-chambers round about;

the northernmost story of the side-structure was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad, for on the outside he made rebatements in the wall of the house round about, that the beams should not have hold in the walls of the house.—

For the house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.—

The door for the lowest row of chambers was in the right side of the house and they went up by winding stairs into the middle row, and out of the middle into the third.

וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד

וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד

וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד

וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד

וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד

וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד

וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיָּסוּד



14

 $\S I$ 

91

 $\angle I$ 

81

61

20

21

22

23

24

လဲပာ် ပံင်နီုမး:

ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਨਿਯੰਤ੍ਰਣ:

ᏌᏉ ᏌᏲᏉᏍᏗ ᏲᏉᏍᏗ:

**ဝိသုဒ္ဓိ ဝိပဿနာ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ**

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ:

**ဝံ့ဇုာ် ပံင်တဲအဃံ အယဲး ငံင်ဒေါ်ယံး:**

तुल्यः

ထံမှ နှုတ်ခွင့် ရယူရန် ဖော်ပြပါ အချက်များကို စိစစ်ကြည့်ပါ။



7

8

6

OVI

## II

12

31

14

Si

91

LI

སྒྲུབ་པ་ལྟོག་པུ་

ᐱᐅᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱ:

၎င်း ညွှန်ကြားဦးစီးဌာန

སྒྲུབ་པ་ལྟོག་པུ་

ထပ်မံလုပ် နိုင်ငံခြား နှစ် ဝင်ရောက်:

፫፻፳፫ ጥቅምት ፳፻፲፱







ပြစ်ဝံ့၊ အံ့၊ ခြေခံ၊ နှစ်၊  
 ပြစ်၊ အံ့၊ ခြေခံ၊ အံ့၊  
 ပြစ်၊ အံ့၊ ခြေခံ၊ အံ့၊

၂၈၈ ပုံစံပေါ်ဝေါ်  
 ငိုငိုဝေ နံ့၊ နံ့ပို့၊ နံ့ပို့ ပေပေပေ နံ့၊ နံ့၊ နံ့၊  
 ၂၈၈ ပုံစံပေါ်ဝေါ် နံ့ပို့ ပေပေပေ နံ့ပို့  
 နံ့ပို့ နံ့ပို့ နံ့ပို့ ပေပေပေ နံ့၊ နံ့၊ နံ့၊

នឹង ឥត-ផ្លូវ បំបែកបែក៖  
 បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក  
 បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក  
 បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក បំបែក

**ឥត-បំណង:**  
**តែ-បំណង ឥត តែ-បង្គុល ឥត**

၆၀၆-၆၀၈:  
 ၆၀၆-၆၀၈ ၆၀၉ ၆၁၀-၆၁၁ ၆၁၂-၆၁၃ ၆၁၄-၆၁၅

၆။ နှစ်ပတ်လည် အစီရင်ခံစာ  
 ၇။ နှစ်ပတ်လည် အစီရင်ခံစာ  
 ၈။ နှစ်ပတ်လည် အစီရင်ခံစာ

## מִשְׁכַּן עֲבֹדָה

46 In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.

47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many; the weight of the brass could not be found out.

48 And Solomon made all the vessels that were in the house of the LORD: the golden altar, and the table whereupon the showbread was, of gold;

49 and the candlesticks, five on the right side, and five on the left, before the Sanctuary, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;

50 and the cups, and the snuffers, and the basins, and the pans, and the fire-pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, that is, of the temple, of gold.

מִשְׁכַּן עֲבֹדָה יָצַק הַמֶּלֶךְ בְּעֵמֶק הַיַּרְדֵּן בְּרֶגֶל הָאֶרֶץ  
בְּעֵמֶק הָאֶרֶץ בֵּין סוּכוֹת וּבֵין זָרְעָתָן׃

וְשֹׁלֹמֹן לֹא זָכַר לְשַׁלֵּם אֶת כָּל הַכֵּלִים כִּי רַב מְאֹד מְאֹד  
וְהַמֶּשָׁקֶל לֹא נִמְצָא׃

וַיַּעַשׂ שֹׁלֹמֹן כָּל הַכֵּלִים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃  
אֹתָרֶן וְשֹׁלֵחַן לֶחֶם הַפָּנֶה׃

וְהַנֵּרוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁבָּחִים  
וְהַמִּשְׁבָּחִים וְהַמִּשְׁבָּחִים וְהַמִּשְׁבָּחִים׃

(ב) וְהַכִּיֹּרִים וְהַכִּיֹּרִים וְהַכִּיֹּרִים׃  
וְהַכִּיֹּרִים וְהַכִּיֹּרִים וְהַכִּיֹּרִים׃

*The Haftarah is I Kings 7:51 – 8:21. On Shabbat Shekalim, Maftir is Exodus 30:11 – 16 on page 151, and the Haftarah is the special Haftarah on page 238. On Shabbat Parah, read Maftir and Haftarah on page 244. On Shabbat HaHodesh, Maftir is Exodus 12:1 – 20 on page 46, and the Haftarah is on page 248.*

VII:51 Thus all the work that king Solomon wrought in the house of the LORD was finished. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated, the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of the LORD.

VIII: Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers' houses of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.

וְכָל אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל יָצְאוּ לִפְנֵי שֹׁלֹמֹן בְּחַג הָאֶתָּן׃  
וְהָאֶתָּן הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃

၈၅-၂၈၆၆၆:  
 ငါးနား ဇွန် ၁၉၆၆ ခုနှစ် မေလ ၁၆ ရက်

၁၂၃၄:  
 ၁၂၃၄၅ ၆၇၈၉ ၁၀၁၁၂၃၄၅၆ ၁၇၈၉၁၀  
 ၁၂၃၄၅၆၇ ၈၉၁၀ ၁၂၃၄၅ ၆၇၈၉၁၀ ၁၂၃၄၅၆၇  
 ၈၉၁၀၁၂၃၄၅ ၆၇၈၉၁၀ ၁၂၃၄၅၆၇ ၈၉၁၀၁၂၃၄၅

ሆኖ ለሰላም ምርጫ ምክር ቤት ምክሮች  
 ምክር ቤት ምክሮች ምክር ቤት ምክሮች  
 ምክር ቤት ምክሮች ምክር ቤት ምክሮች

අං-ඒ කැපෙනු දෙසටම පිවිසීම වැඩිවීම:  
 පළමු කිසිම පැවැත්ම සිදු කිරීම සඳහා පැවැත්ම  
 නිසි පිටුපසට පැවැත්ම පිටුපසට පිවිසීම සිදු කිරීම

ሰነዱ ስም-ጅረት ስጥኛ፡  
 ስጥኛ ስም ስጥኛ ስም ስጥኛ ስም ስጥኛ

**အရည်အဝန်း:**  
 ဇွဲပြာ ဇွဲအိပ်၊ ဇွဲပြာ ဇွဲအိပ်၊ ဇွဲပြာ ဇွဲအိပ်

And he said: 'Blessed be the LORD, the God of Israel, who spoke with His mouth unto David my father, and hath with His hand fulfilled it, saying:

Since the day that I brought forth My people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that My name might be there; but I chose David to be over My people Israel.

Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of the LORD, the God of Israel.

But the LORD said unto David my father: Whereas it was in thy heart to build a house for My name, thou didst well that it was in thy heart;

nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house for My name.

And the LORD hath established His word that He spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built the house for the name of the LORD, the God of Israel.

And there have I set a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which He made with our fathers, when He brought them out of the land of Egypt.'

וַיֹּאמֶר ה' אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיֵהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְיֵהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיֵהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיֵהוָה אֱלֹהֵינוּ

מֵאֵת הַיָּמִים הַהֵם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

And on the sabbath day two of the lambs of the first year  
 with four lambs and two of the ewes of the first year  
 and one goat for a meal-offering, and one kid of the  
 first year for a drink-offering, and one goat for a meal-offering,  
 and one kid of the first year for a drink-offering.

This is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

And in your new moons ye shall present a burnt-offering unto the LORD: two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

and a further 10% of the total population are expected to be  
 employed in the manufacturing sector by 2025. This is a significant  
 increase from the current 5% and is expected to be achieved through  
 a combination of government investment and private sector growth.

and a several tenth part of fine flour mingled with oil  
for a meal-offering unto every lamb; for a  
burnt-offering of a sweet savour, an offering made by  
fire unto the LORD.

And their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bullock, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb. This is the burnt-offering of every new moon throughout the months of the year.

And one he-goat for a sin-offering unto the LORD; it shall be offered beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

**පිළිතුරු ලබාදීම:**  
 ප්‍රවෘත්ති කොටසේ අනුමැතිය ලබාදීම සඳහා ප්‍රවෘත්ති කොටසේ  
 ප්‍රවෘත්ති කොටසේ අනුමැතිය ලබාදීම සඳහා ප්‍රවෘත්ති කොටසේ

**ပြောင်းလဲမှု: (ဇ)**  
**အုပ်စု၊ အမျိုးအနွယ်၊ အသက်အရွယ်၊ အမျိုးသမီး၊ အမျိုးသား**

၁။ ကံကောင်းမှုများ ပြုလုပ်ခြင်း  
 ၂။ နေထိုင်မှုပုံစံကို ပြောင်းလဲခြင်း  
 ၃။ နေရာပြောင်းရွှေ့ခြင်း  
 ၄။ နေရာပြောင်းရွှေ့ခြင်း  
 ၅။ နေရာပြောင်းရွှေ့ခြင်း

၁၈။ ငွေငွေ ငွေငွေ၊ ငွေငွေ ငွေငွေ  
 ငွေငွေ ငွေငွေ ငွေငွေ၊ ငွေငွေ ငွေငွေ  
 ငွေငွေ ငွေငွေ ငွေငွေ ငွေငွေ ငွေငွေ

၇၆၆၆ ဝန်ပိုင် အုပ်ချုပ် နယ်လွယ် အနီး  
 အနီး အနီး ဝန်ပိုင် ဝန်ပိုင် အနီး

၈၄-၈၄၆ ပြင်ပေါ် အောက် ခြံစည်း (၁)  
 အောက် အောက် အောက် အောက် အောက်

6:IIIΛXX

## MAXT

Thus saith the LORD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

၆၃၂၀ ခုနှစ်၌  
 ၆၃၃၀ ခုနှစ်၌ ခုနှစ် ခုနှစ် ခုနှစ် ခုနှစ်  
 ၆၃၄၀ ခုနှစ်၌ ခုနှစ် ခုနှစ် ခုနှစ် ခုနှစ်

ထေရဝါဒသမ္ဘုရား ဟောတော်မူသော အခန်း (၁) ၊  
 အနာဂတ်အကျိုးအမြတ်ကို စောင့်ဆိုင်းနေသူများအား  
 အကျိုးအမြတ်ကို စောင့်ဆိုင်းနေသူများအား

He that killen an ox as if he slew a man; he that sacrifice a lamb, as if he broke a dog's neck; He that offereth a meal-offering, as if he offered swine's blood, he that maketh a memorial-offering of grain to him that possesseth it, as if he possessed it not; they have chosen their ways, and thus shall their deliv'ring be in their abominations;

Even so I will choose their mockings, And will bring  
their fears upon them; Because when I called, none  
did answer; When I spoke, they did not hear, but they  
did that which was evil in Mine eyes, And chose that  
in which I delighted not.

Hear the word of the LORD, Ye that tremble at His word: Your brethren that have you, that cast you out for My name's sake, have said: 'Let the LORD be glorified, That we may gaze upon your joy', But they shall be ashamed.

His enemies.  
Hark! an uproar from the city, Hark! it cometh from  
the temple, Hark! the Lord rendereth recompense to

Who hath heard such a thing? Who hath seen such things? Is a land born in one day? Is a nation brought forth at once? For as soon as Zion travailed, She brought forth her children.

Shall I bring to the birth, and not cause to bring  
forth; Saith the LORD; Shall I that cause to bring  
forth shut the womb; Saith thy God

Rejoice ye with Jerusalem, And be glad with her, all  
ye that love her; Rejoice for joy with her, All ye that  
mourn for her;

That ye may suck, and be satisfied  
With the breast of  
her consolations; That ye may drink deeply with  
delight Of the abundance of her glory.

For thus saith the LORD: Behold, I will extend peace  
to her like a river. And the wealth of the nations like  
an overflowing stream, and ye shall suck thereof: Ye  
shall be borne upon the side, and shall be dandled  
upon the knees.

As one whom his mother comforteth, So will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

1. **සේවකයෙකුගේ සේවයේ ප්‍රවේශය:**  
 සේවකයෙකුගේ සේවයේ ප්‍රවේශය සේවකයෙකුගේ  
 සේවයේ ප්‍රවේශය සේවකයෙකුගේ සේවයේ ප්‍රවේශය  
 සේවකයෙකුගේ සේවයේ ප්‍රවේශය සේවකයෙකුගේ

ሕድረ ሲህተት የተሰኘው ርዕሰ ምክር ቤትም ሲሆን፡  
 ስራው ስሙም ጠቅላይ ርዕሰ ምክር ቤትም ሲሆን፡  
 ጠቅላይ ሕድረ ሲህተት ምክር ቤትም ስራ ሕድረ

ငါ့ဆီရောက်ဖူးတဲ့ ငါ့နားထောင်ခန်းမှာ  
 ငါ့ရဲ့ နားထောင်ခန်းမှာ ငါ့ရဲ့ ငါ့ရဲ့ ငါ့ရဲ့ ငါ့ရဲ့

ပုံစံအရပ်ရပ် နှစ်စဉ်  
 စံနှုန်း ပြောင်းလဲနေသော အခြေအနေအထားများကို

၁. ပုံရိပ် စေ့ငုံရန် အားကိုး  
 ၂. နေရာ အားကိုး  
 ၃. အားကိုး  
 ၄. အားကိုး  
 ၅. အားကိုး  
 ၆. အားကိုး  
 ၇. အားကိုး  
 ၈. အားကိုး  
 ၉. အားကိုး  
 ၁၀. အားကိုး

(၁)  
 နဝ-နှစ် ပဉ္စမသင်္ဂဟ အစိုးရ၊ နှစ်ပေါ် နှစ်ပေါ်  
 ပဉ္စမ အစိုးရ အစိုးရ အစိုးရ အစိုးရ

(၁)  
 ငိုဝှဲ၏ ဖိစီးမှု ပြုတ်စဲခြင်း ဝင်ရံ ခံနိုင်ရည်  
 ငိုဝှဲ၏ ဖိစီးမှု ကောင်းမွန်စွာ ဖြစ်ပေါ်စေ



וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
(ו) וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא

וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא

וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא

וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא

וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא

וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא

וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא

וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא

וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא  
וְשִׁמְרָא מִלְכָּא מִלְכָּא מִלְכָּא

And when ye see this, your heart shall rejoice, and  
your bones shall flourish like young grass; and the  
hand of the LORD shall be known toward His  
servants, and He will have indignation against His  
enemies.

For, behold, the LORD will come in fire, And His  
chariots shall be like the whirlwind, to render His  
anger with fury, And His rebuke with flames of fire.

For by fire will the LORD contend, And by His sword  
with all flesh; And the slain of the LORD shall be  
many.

They that sanctify themselves and purify themselves  
to go unto the gardens, behind one in the midst,  
Eating swine's flesh, and the detestable thing, and the  
mouse, shall be consumed together, saith the LORD.

For I [know] their works and their thoughts; [the  
time] cometh, that I will gather all nations and  
tongues; and they shall come, and shall see My glory.

And I will work a sign among them, and I will send  
such as escape of them unto the nations, to Tarsish,  
Pul and Lud, that draw the bow, to Tubal and Javan,  
to the isles afar off, that have not heard My fame,  
neither have seen My glory; and they shall declare My  
glory among the nations.

And they shall bring all your brethren out of all the  
nations for an offering unto the LORD, upon horses,  
and in chariots, and in fifters, and upon mules, and  
upon swift beasts, to My holy mountain Jerusalem,  
saith the LORD, as the children of Israel bring their  
offering in a clean vessel into the house of the LORD.

And of them also will I take for the priests and for the  
Levites, saith the LORD.

For as the new heavens and the new earth, which I  
will make, shall remain before Me, saith the LORD, so  
shall your seed and your name remain.

**እናል ነፃነት፡**  
 ፎካል ፎካል ሲብራሪ ሲብራሪ ሲብራሪ ሲብራሪ  
 ነፃነት ሲብራሪ ሲብራሪ ሲብራሪ ሲብራሪ

**ခေါင်းစဉ်:**  
 မြန်မာ-ဦး မြန်မာ့ ဝတ်မှုန် ပုံစံ ပြောင်းလဲမှု

မိမိနှင့် ပုံမှန်ပေါ် ပုံမှန်မိမိနှင့်  
 မိမိနှင့်-ပုံမှန်ပေါ် မိမိနှင့် ပုံမှန်ပေါ် ပုံမှန်ပေါ်  
 မိမိနှင့်ပေါ် ပုံမှန် ပုံမှန် ပုံမှန် မိမိနှင့်-ပုံမှန်ပေါ်

၎င်းတို့သည်-၎င်း နှစ်စဉ်လည်း  
 နေ့လယ် နံနက်ပိုင်း ပျံပျံလေ့ ရှိလေ့ ရှိလေ့

**ፎሮም ፎሮም ልሳሳት፡ (፬)**  
**ፎሮም ልሳሳት ፎሮም ልሳሳት ፎሮም ልሳሳት**

ፊቸንጅ (ር. ሰሩ) [ፊ. ሰሩ] ስብረት፡  
ፊቸንጅ ስብረት ፊቸንጅ ስብረት ፊቸንጅ ስብረት

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
(ב) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
(ג) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
(ד) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
(ה) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
(ו) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
(ז) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

Nevertheless Saul spoke not any thing that day, for he  
thought: 'Something hath befallen him, he is  
unclean; surely he is not clean.'

And it came to pass on the morrow after the new  
moon, which was the second day, that David's place  
was empty; and Saul said unto Jonathan his son:  
'Wherefore cometh not the son of Jesse to the meal,  
neither yesterday, nor to-day?'

And Jonathan answered Saul: 'David earnestly asked  
leave of me to go to Beth-lehem;

and he said: Let me go, I pray thee; for our family  
hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath  
commanded me; and now, if I have found favour in  
thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my  
brethren. Therefore he is not come unto the king's  
table;'

Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and  
he said unto him: 'Thou son of perverse rebellion, do  
not I know that thou hast chosen the son of Jesse to  
thine own shame, and unto the shame of thy  
mother's nakedness?'

For as long as the son of Jesse liveth upon the earth,  
thou shalt not be established, nor thy kingdom.  
Wherefore now send and fetch him unto me, for he  
deserveth to die.'

And Jonathan answered Saul his father, and said unto  
him: 'Wherefore should he be put to death? what  
hath he done?'

And Saul cast his spear at him to smite him; whereby  
Jonathan knew that it was determined of his father to  
put David to death.

So Jonathan arose from the table in fierce anger, and  
did eat no food the second day of the month; for he  
was grieved for David, and because his father had put  
him to shame.

And it came to pass in the morning, that Jonathan  
went out into the field at the time appointed with  
David, and a little lad with him.



וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת הַמִּלְכָּם לְעִיר אֲחֵרָה

4

Howbeit the high places were not taken away; the  
people still sacrificed and offered in the high places.

5

And Jehoash said to the priests: 'All the money of the  
hallowed things that is brought into the house of the  
Lord, in current money, the money of the persons  
for whom each man is rated, all the money that  
cometh into any man's heart to bring into the house  
of the Lord,

6

let the priests take it to them, every man from him  
let bestoweth it upon him; and they shall repair the  
breaches of the house, wheresoever any breach shall  
be found.'

7

But it was so, that in the three and twentieth year of  
king Jehoash the priests had not repaired the breaches  
of the house.

8

Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and  
for the other priests, and said unto them: 'Why repair  
ye not the breaches of the house? now therefore take  
no longer money from them that bestow it upon you,  
but deliver it for the breaches of the house.'

9

And the priests consented that they should take no  
longer money from the people, neither repair the  
breaches of the house.

10

And Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole  
in the lid of it, and set it beside the altar, on the right  
side as one cometh into the house of the Lord; and  
the priests that kept the threshold put therein all the  
money that was brought into the house of the Lord.

11

And it was so, when they saw that there was much  
money in the chest, that the king's scribe and the  
high priest came up, and they put up in bags and  
counted the money that was found in the house of the  
Lord.

12

And they gave the money that was weighed out into  
the hands of them that did the work, that had the  
oversight of the house of the Lord; and they paid it  
out to the carpenters and the builders, that wrought  
upon the house of the Lord,

**LEALU ELAU ICIL**

# ELAL

XV:2

3

4

5

9

△

8

6

O<sub>2</sub>

## II

12 And Samuel rose early to meet Saul in the morning; and it was told Samuel, saying: 'Saul came to Carmel, and, behold, he is setting him up a monument, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.'

13 And Samuel came to Saul; and Saul said unto him: 'Blessed be thou of the LORD; I have performed the commandment of the LORD.'

14 And Samuel said: 'What meaneth then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?'

15 And Saul said: 'They have brought them from the Amalekites; for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the LORD thy God; and the rest we have utterly destroyed.'

16 Then Samuel said unto Saul: 'Stay, and I will tell thee what the LORD hath said to me this night.' And he said unto him: 'Say on.'

17 And Samuel said: 'Though thou be little in thine own sight, art thou not head of the tribes of Israel? And the LORD anointed thee king over Israel;

18 and the LORD sent thee on a journey, and said: Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.

19 Wherefore then didst thou not hearken to the voice of the LORD, but didst fly upon the spoil, and didst that which was evil in the sight of the LORD?'

20 And Saul said unto Samuel: 'Yea, I have hearkened to the voice of the LORD, and have gone the way which the LORD sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

21 But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice unto the LORD thy God in Gilgal.'



አገራችን ረጅም ጊዜያል ድርጅት፡ (ዐ)  
 ይህ ስራ ለጥቅም ስራ ስላለች ስለሆነ ስለሚታወቅ  
 ስለሆነ ስለሚታወቅ ስለሆነ ስለሚታወቅ ስለሆነ ስለሚታወቅ

childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

34 Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah-shaul.

מלכים ב'

*The Mafkir for Shabbat Parah is Numbers 19:1 – 22.*

XIX:1 And the LORD spoke unto Moses and unto Aaron, saying:

This is the statute of the law which the LORD hath commanded, saying: Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer, faultless, wherein is no blemish, and upon which never came yoke.

And ye shall give her unto Eleazar the priest, and she shall be brought forth without the camp, and she shall be slain before his face.

And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood toward the front of the tent of meeting seven times.

And the heifer shall be burnt in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall be burnt.

And the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he may come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of sprinkling; it is a purification from sin.

וַיֵּלֶךְ שָׁמֹעַ לְרָמָה וְשָׂאֵל עָלוּ לְבֵיתוֹ  
וַיֵּלֶךְ שָׂאֵל לְבֵיתוֹ עַל גִּבְעַת שָׂאֵל

XIX:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

זֶה הַחֹק הַחֹק הַלֵּוִי אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר  
לְבָנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ בָּרָק וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ  
לְבָנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ בָּרָק וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ  
לְבָנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ בָּרָק וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ  
לְבָנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ בָּרָק וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ  
לְבָנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ בָּרָק וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ  
לְבָנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ בָּרָק וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ  
לְבָנִי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ בָּרָק וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ

And he that gathereth the ashes of the altar shall wash his clothes, and be unclean until the even; and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

He that toucheth the dead, even any man's dead body, shall be unclean seven days;

the same shall purify himself therewith on the third day and on the seventh day, and he shall be clean; but if he purify not himself the third day and the seventh day, he shall not be clean.

Whosoever toucheth the dead, even the body of any man that is dead, and purifieth not himself—he hath defiled the tabernacle of the Lord—that soul shall be cut off from Israel; because the water of sprinkling was not dashed against him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

This is the law: when a man dieth in a tent, every one that cometh into the tent, and every thing that is in the tent, shall be unclean seven days.

And every open vessel, which hath no covering close-bound upon it, is unclean.

And whosoever in the open field toucheth one that is slain with a sword, or one that dieth of himself, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

And for the unclean they shall take of the ashes of the burning of the purification from sin, and running water shall be put thereto in a vessel.

And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave.

And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

61  
 81  
 41  
 91  
 51  
 41  
 61  
 21  
 11  
 01

מִשְׁפַּחַת אֶהְיֶה לָּהֶם

But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he hath defiled the sanctuary of the Lord; the water of sprinkling hath not been dashed against him: he is unclean.

And it shall be a perpetual statute unto them; and he that sprinkleth the water of sprinkling shall wash his clothes; and he that toucheth the water of sprinkling shall be unclean until even.

And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth him shall be unclean until even.

וְהָיָה אִם הָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה

וְהָיָה אִם הָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה

וְהָיָה אִם הָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה

20

21

22

Moreover the word of the Lord came unto me, saying:

'Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their way and by their doings; their way before Me was as the uncleanness of a woman in her impurity.

Wherefore I poured out My fury upon them for the blood which they had shed upon the land, and because they had defiled it with their idols;

and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries; according to their way and according to their doings I judged them.

And when they came unto the nations, whither they came, they profaned My holy name; in that men said of them: These are the people of the Lord, and are gone forth out of His land.

But I had pity for My holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, whither they came.

Therefore say unto the house of Israel: Thus saith the Lord GOD: I do not this for your sakes, O house of Israel, but for My holy name, which ye have profaned among the nations, whither ye came.

XXXVI:6

*The Haftarah for Shabbat Parah is Ezekiel 36:16 – 38.*

וְהָיָה אִם הָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה

וְהָיָה אִם הָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה

וְהָיָה אִם הָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה

וְהָיָה אִם הָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה וְהָיָה הָאָדָם הַזֶּה טָמֵא וְלֹא יִטְהַר וְנִכְרַס מִן הַקָּהָל כִּי הִטְהַרְתִּי אֶת הַמִּקְדָּשׁ מִן הַטִּמְאָה

And I will sanctify My great name, which hath been  
 profaned among the nations, which ye have profaned  
 in the midst of them; and the nations shall know that  
 I am the LORD, saith the Lord GOD, when I shall be  
 sanctified in you before their eyes.

For I will take you from among the nations, and  
gather you out of all the countries, and will bring you  
into your own land.

And I will sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean; from all your uncleannesses, and from all your idols, will I cleanse you.

A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you, and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.

And I will put My spirit within you, and cause you to walk in My statutes, and ye shall keep Mine ordinances, and do them.

And ye shall dwell in the land that I gave to your  
fathers; and ye shall be My people, and I will be your  
God.

And I will save you from all your uncleanness; and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye may receive no more the reproach of famine among the nations.

Then shall ye remember your evil ways, and you  
doings that were not good; and ye shall loathe  
yourselves in your own sight for your iniquities and  
for your abominations.

Not for your sake do I this, saith the Lord GOD, be it  
known unto you; be ashamed and confounded for  
your ways, O house of Israel.

**နိဒါန်း:**  
 ပင်ဉ်း ခဲးအိးဉ်း ပင်ဉ်းဉ်း ခဲးဉ်း ခဲးဉ်း  
 ခဲးဉ်း ခဲးဉ်း ခဲးဉ်း ခဲးဉ်း ခဲးဉ်း

በቴሌቪዥን ሲሆን፣ ራዲዮ ምድር፣  
እግረ ዓለም፣ ሲባሉ፣ እሁድ ሲገኝ  
ሲሆን፣ ራዲዮ ምድር ሲሆን፣ ሲባሉ፣

ເສັ້ນຊຸມ:  
 ສັກ-ເປັດ, ບຸ້ນ, ເຜັດ, ບຸ້ນ, ບຸ້ນ  
 ສັກ-ເປັດ, ສັກ-ເປັດ ເປັດ-ເປັດ ເສັ້ນ, ສັກ

၇၈၄၂.၀:  
 မြို့ပိတ် ငှက် ငှက် နှံ့ငှက် နှံ့ငှက် ငှက်  
 လှေငှက် နှံ့ငှက် နှံ့ငှက် ငှက် ငှက်ငှက်

၆၆၆:  
 နံငါ-ပျဉ်း၊ ပြင်ပေး၊ နမူ၊ ငါး-နံ၊ နံငါး၊  
 ပြင်ပေး၊ နံငါး ဝါး ဝါးနံ၊ နံငါး၊

**සඳහා:**  
 දිවයින, සිසිල දින පවුල, සිය පිළිගැනීම  
 පිළිගැනීම, සිය සියලුම පිළිගැනීම

33

Thus saith the Lord GOD: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be builded.

34

And the land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all that passed by.

35

And they shall say: This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.

36

Then the nations that are left round about you shall know that I the LORD have builded the ruined places, and planted that which was desolate; I the LORD have spoken it, and I will do it.

37

Thus saith the Lord GOD: I will yet for this be inquired of by the house of Israel, to do it for them; I will increase them with men like a flock.

38

As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed seasons, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am the LORD.

## שְׁמִי הַגָּדוֹל

*The Masfir for Shabbat HaHodesh is Exodus 12:1 – 20. The Haftarah is Ezekiel 45:16 – 46:18.*

XLV:46

All the people of the land shall give this offering for the prince in Israel.

47

And it shall be the prince's part to give the burnt-offerings, and the meal-offerings, and the drink-offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all the appointed seasons of the house of Israel; he shall prepare the sin-offering, and the meal-offering, and the burnt-offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.

48

Thus saith the Lord GOD: In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and thou shalt purify the sanctuary.



And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish; and six lambs, and a ram; they shall be without blemish; and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the bullock, and an ephah for the ram, and for the lambs according as his means suffice, and a hin of oil to an ephah.

And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and he shall go forth by the way thereof.

But when the people of the land shall come before the LORD in the appointed seasons, he that entereth by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate; he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.

And the prince, when they go in, shall go in the midst of them; and when they go forth, they shall go forth together.

And in the feasts and in the appointed seasons the meal-offering shall be an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

And when the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt-offering or peace-offerings as a freewill-offering unto the LORD, one shall open for him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, as he doth on the sabbath day; then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.

And thou shalt prepare a lamb of the first year without blemish for a burnt-offering unto the LORD daily; morning by morning shalt thou prepare it.

And thou shalt prepare a meal-offering with it the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour: a meal-offering unto the LORD continually by a perpetual ordinance.

Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt-offering.

(כ) : וְהָיָה

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל (כ) : וְהָיָה

וְהָיָה :

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל :

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

(כ) : וְהָיָה

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

וְהָיָה :

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

(כ) : וְהָיָה

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל :

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל :

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל :

וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל וְהָיָה כִּשְׁכֹּשֶׁת הַלֵּל



91

41

81

မိမိ၏ ငှားငြိမ်း နေရာ အိမ် အိမ်ပုံပုံများ  
 အိမ်ပုံပုံဝ အိမ်ပုံပုံများ နေရာ အိမ် အိမ် ငှားငြိမ်း  
 ငှားငြိမ်း ပုံပုံပုံ အိမ်ပုံပုံ ပုံပုံ ငှားငြိမ်း